খুমোল পুরাণ

খুমোল পুরাণ

(An ancient history of the Khumals in the Manipur Valley, written by Manipuri Pandit Nabakhendra)

মুদ্রণে : দে কোয়ালিটি প্রিণ্টার্স
কৃষ্ণনগর প্রগতি রোড
আগরতলা ত্রিপুরা।

মুল্য : ১১·০০ টাকা মাত্র।

KALASENA SINGHA MEMORIAL LIBRARY
Date:..................
KARIMGANJ
Estd.: 2019
Patiala ⊛ Dullabcherra

অনুবাদক

শ্রীনবদ্বীপ সিংহ

রাধানগর, আগরতলা

সূচী পত্র

পৃষ্ঠা

১। ভূমিকা— ক — দ

২। মেইতেই মনিপুরী ভাষার মূল বহি হইতে সংগৃহীত খুমোল পুরাণ— ১ —১৬

পরিশিষ্ট— ১৭ —১৯

৩। ঐ পুরানের বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী ভাষায় অনুবাদ—২০ — ৩৭

পরিশিষ্ট— ৩৮—৪২

৪। English Translation of the Khumal Puran ৪৩— ৬৫

Appendix— ৬৬— ৭০

খুমোল পুরাণ

মনিপুর মহারাজার মনিপুরী পণ্ডিত নবখেন্দ্রই রচনা করেছে নির্ভরযোগ্য খুমোল পুরাণ হান এহান গুপ্ত করিয়া আমি বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী এতা মনিপুরী নাগই বুলিয়া দাপা আহানে খাংচেৎ বাধিয়া লাগেছি—এহান খণ্ডন করিরা লোকতাকর চারি পাড়ে সময় আহানাৎ আমি পালয়া আছিলাং ঔহানর একমাত্র নির্ভরযোগ্য দলিল হান।

ঘরে ঘরে পূজা করিয়া ধনার উপযুক্ত গ্রন্থহান।

অনুবাদক

শ্রীনবদ্বীপ সিংহ

বি, এ; টি, সি, এস্ (Retired), Formerly Asst. Headmaster, Chura Chand High School, Imphal, Manipur.

" কানা কুম্বানা খুমোল পুরাণবু মৈয়ুম্দ থান্দনা ইরাইদা নোংমাইজিংদা পুকনিং য়াউনা পূজা তৌবদা ১দি খিরাবদা, ১দি তাজরবদা অনাবা আচৌবা থুঙ্বা হৌনাতে ১দি সাগৈ চাউখৎলে মরেলম্বুং চাউখৎলে মহাদেবগিওয়ালে সোইতবনে।"
নবখেন্দ্র

অর্থাৎ

"কোন আগই খুমোল পুরাণ এহান ঘরে থয়া শুক্রবারে বারো রবিবারে মন দিয়া পূজা কর্লে, পাঠ কর্লে বারো হুন্লে ডাঙর সুওয়ারা না থুঙইতাই, তান্নুর সাকৈ ঔহান ডাঙর অয়া পালই তাই বারো ধনদৌলত কিতাই পরিপূর্ণ অইতাই—এহান মহাদেবর কথাহান—শোহই নাইতই।"

মনিপুরর খুমোল পণ্ডিত নবখেন্দ্রই মাতেছে হান।

ভূমিকা

১৯২৯ ইংরাজীতে আমি কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অধীন শ্রীহট্টের এম্, সি কলেজ হইতে বি, এ পাশ করি এবং ১৯৩১ ইং সনের ১রা জানুয়ারী মনিপুরে চলিয়া যাই। সেখানে কিছু দিন অবস্থান করার পর আমাকে চূড়াচাঁদ হাইস্কুলের এসিঃ হেড্মাষ্টার পদে নিয়োগ করা হয়।

মনিপুরে তৎকালে বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী অধ্যুষিত নিংথৌ খোং নাচৌ, ঙাই খোং প্রভৃতি অঞ্চলে ও আমি বেড়াইতে যাই। নাটো বস্তিতে নোংমাইথেম গোষ্ঠীর লোক যারা ছিলেন তাহারা আমার মাতুল বংশীয় লোক। নাচৌ অঞ্চলের নোংমাইথেম মনি সিংহ ও তার মা তৎকালে ইম্ফালে অবস্থিত আমার বাড়ীতে প্রায়ই আসিতেন। আমিও প্রায়ই নিংথৌখোং, নাচৌ ঙাইখোং প্রভৃতি অঞ্চলে বেড়াইতে যাইতাম। নিংথৌখোং এর তাখেন লাম্বাব তোল্ আমু সিং আমার গোষ্ঠীর লোক ছিলেন। আমার গোষ্ঠীর নাম বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী ভাষায় সৌরালকেই, মৈতৈ ভাষায় তাখেন্লাম্বাম। উক্ত গ্রামের খোয়াইরাকপাম ইবুঙো চাউবা সিংহ, পুখ্রম্বম কোকৃঙাং সিংহ প্রভৃতি আমার আরও অনেক আত্মীয় স্বজন নিংথৌখোং, নাটো এবং ঙাইখোং বস্তিতে ছিলেন। তাহারা ইম্ফালের আমার বাড়ীতে প্রায়ই আসিতেন তৎকালে মনিপুরের রাজা ছিলেন শ্রীযুক্ত চূড়াচাঁদ সিংহ, কে. সি, এস্, আই, সি বি ই মহোদয়। নিংথৌখোং এ মনিপুর মহারাজের অধীনস্থ খুমোল রাজা ছিলেন শ্রীযুক্ত মাচুসেনা সিংহ। তিনি প্রতিবৎসর মনিপুর মহারাজের নিমন্ত্রণ পাইয়া মনিপুর মহারাজের বাৎসরিক গুরুকীর্ত্তনে যোগদান করিতেন। তখন তিনি ইম্ফালে

আসিয়া আমার বাড়ীকে অতিথি হিসাবে থাবিতেন। আমি নিজেও গুরুকীর্ত্তনে যোগদান করিতাম।

তৎকালে নংথৌখোং, নাচৌ ও ইথোং প্রভৃতি লোকতাক হ্রদের পশ্চিম তীরে অবস্থিত গ্রামগুলিতে বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীরা বাস করিত। লোকতাক হ্রদের পূর্বদিকে অবাস্থত খাঙোবাক, হেরোক কাকচিং প্রভৃতি অঞ্চল ও বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরীরা বাস করিত। লোকতাক হ্রদের পশ্চিম তীরে অবস্থিত বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী দিগকে নিংথৌনাই বলা হইত এবং হ্রদের পূর্বদিকে অর্থাৎ খাঙোবোক্ হেরোক্ কাকচিং প্রভৃতি অঞ্চলে অবাস্থত বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীদিগকে লেইমানাই বলা হইত। খাঙো বোক্ হেরোক্,

নিংথৌখোং, নাচৌ, ভাইখোং প্রভৃতি অঞ্চল হইতে লোকজন প্রায়ই আমার বাড়ীতে আসিয়া আমার সঙ্গে দেখা করিতেন এবং মধ্যে মধ্যে আমার অতিথি হিসাবে থাকিতেন।

মনিপুর পুরাণ দ্বাদশ খণ্ড ২২ পৃষ্ঠায় লিখা আছে—"১। অদুগা ওয়া অমা হাইগে নিংথৌনাই ১ লৈমানাই ২ মিংথল অসি দ শ্রীযুৎ কর্ত্তা মহারাজাগি হাকতাকৃতা নিংথৌগী লৌচাবানা নিংথৌনাই ১ লৈমাগী লৌচাবানা লৈমানাই অসিনা মিংথনখিবানে নিংথৌনাইগা লৈমানাইগা লাম য়েন্নারে। তুরেন ওয়াংমায়েলে। মোইরাংগা নিংথৌনাইগা লোকতাক ফ এ। লৈমানাইনা ইপোক ফাংলে খাংঙ অদুগা লৈপাক নুঙাইনা পানখিত্র। শামুরইবাগি হাকতাকনে খাংঙঃ।"

অর্থাৎ এর পর একটি কথা বলিব নিংথৌনাই (বিষ্ণু প্রিয়া ভাষায় রাজার গাঙ) লৈমানাই মোদইগাঙ) এই নামকরণ সম্পর্কে শ্রীযুক্ত মাহারাজার সময়ে যাহারা রাজার প্রজা হিসাবে জমি চাষ

এবং যাহারা লেগার (অর্থাৎ রানীর) প্রজা হিসাবে জমি চাষ করিত তাহারা লৈমানাই অর্থাৎ মাদইগাঙ নামে পরিচিত ছিল। নিংথৌনাই এবং লৈমানাইদের যায়গা ভাগ করিয়া দেওয়া হইয়াছিল। নদীর উভয়তীরে ভাগ করা হইয়াছিল। মোইরাং এবং নিংথৌনাইরা লোকতাক হ্রদ পাইয়াছিল। লৈমানাইরা ইপোক (লোকতাক হ্রদের পূর্ব্ব দিকে অবস্থিত থাঙো বোক, হেইরোক ইত্যাদি অঞ্চল পাইয়াছিল। তৎপর দেশের লোক সুখশান্তিতে ছিল। তখন শামুরইবা মহারাজার রাজত্বকালে বলিয়া জানিয়া রাখ।

তৎকালে নিংথৌখোঙে অবস্থিত খুমাল নিংথৌ (অর্থাৎ রাজা) এবং হেইরোকের রাজা মনিপুর মহারাজের বাৎসরিক গুরুকীর্ত্তনে নিমন্ত্র পাইয়া প্রতিবৎসর আসিয়া যোগদান করিতেন। দীর্ঘদিন এই ভাবে মনিপুরে বসবাস করার পর বিগত দ্বিতীয় মহাযুদ্ধের সময় মনিপুরে থাকিতে না পারিয়া আমি ত্রিপুরায় চলিয়া আসি। এখানে কিছুদিন সরকারী স্কুলের শিক্ষক ছিলাম তৎপর ত্রিপুরা সরকার আমাকে Divisional Revenue Inspector পদে নিয়োগ করেন। পরবর্তীকালে ত্রিপুরা সিভিল সার্বিসে আমাকে উন্নীত করা হয় এবং ১৯৬৬ ইং সনের মে মাসে সরকারী চাকুরী হইতে অবসর গ্রহণ করি।

এই পুস্তিকায় বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী এবং মেইতেই মনিপুরী সম্পর্কে কতিপয় গুরুত্বপূর্ণ ঐতিহাসিক তথ্যের আলোচনা করিব।

মনিপু উপত্যকাতে মেইতেই (মণিপুরী) গোষ্ঠীর আগমনের বহুপূর্ব্ব হইতেই আর্য্য বংশোদ্ভব লোকেরা যে লোকতাক হ্রদের তীরে বসতি স্থাপন করিয়ছিলেন তাহার উল্লেখ বহু ঐতিহাসিক

গ্রন্থে পাওয়া যায়। লোকতাক উপত্যকাতে মেইতেই রাজ্য প্রতিষ্ঠিত হওয়ার পর খুমোলদের রাজ্য লোকতাক হ্রদের পূর্ব্ব তীরে খাঙোবোক এবং উক্ত হ্রদের পশ্চিম তীরে নিংথৌ খাঙে ছিল। তৎপর উভয় অঞ্চলের খুমালের প্রধানরা মেইতেই মহারাজার অধীনে নিংথৌ (অর্থাৎ রাজা Titulary Head) হিসাবে ছিলেন। তাহাদের রাজ্য শাসন ক্ষমতা না থাকলেও ধর্মীয় এবং সামাজিক ব্যাপারে মণিপুরের মহারাজার অধীনে মহারাজার নির্দ্দেশানুযায়ী সমগ্র বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী সমাজের উপর সামাজিক ব্যাপারে পরোক্ষ ভাবে তাদের পূর্ণ কর্তৃত্ব ছিল এবং প্রতি বৎসর বিষ্ণুপ্রিয়াদের রাজা বা তাঁহার বংশীয় লোকেরা মণিপুরের বাহিরে আসিয়া চাঁদা ইত্যাদি আদায় করিয়া লইয়া যাইতেন। লোকতাক হ্রদের পূর্ব্ব দিকে অবস্থিত খুমোল দিগকে মেইতৈইরা মেতৈই ভাষায় লৈমানাই এবং পশ্চিম পারে অবস্থিত বিষ্ণুপ্রিয়া দিগকে নিংথৌনাই বলিতেন। তদনুযায়ী বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষায় মাদইগাং অর্থাৎ রানীর গ্রাম এবং রাজার গাং বলা হয়। বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষায় গাং শব্দের অর্থ গ্রাম এবং মাদই শব্দের অর্থ রাণী। বিষ্ণুপ্রিয়াদের সঙ্গে যে সব বাঙ্গালী বসবাস করেন তাহারা সকলেই এই মাদই গাং এবং রাজার গাং এর কথা অবগত আছেন।

উক্ত দুই অঞ্চলে মেইতেই মহারাজার অধীনে নিংথৌ (অর্থাৎ রাজা ছিলেন।) এই সম্পর্কে T, D, Hodson এর "The Meitheis" নামক গ্রন্থ হইতে এক উদ্ধৃতি নিম্নে দেওয়া গেল :—

At Ningthoukhong whereresides the piba or Head of the khumal elan, we have in order of precedence, the Ning thou অর্থাৎ রাজা), The senapali Mantri etc.

The same officials of the same order existed at the village of khangobok.

প্রাচীনকালের সুপ্রসিদ্ধ মেইতেই লেখকদের বহিগুলি মেইতেই ভাষায় লিখিত তাই সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাতার্থে তাঁহাদের গ্রন্থাবলীতে প্রাপ্ত বহু উল্লেখযোগ্য বিবরণের মধ্য হইতে অল্প কয়েকটি উদ্ধৃতি নিম্নে দেওয়া গেল।

“খওয়ান থাবা মহারাজা (মৈতৈরাজা) শকাব্দা ১১২১ শুবদা নিংথৌ ওইনা পাল্লি। সনাহাক্ষাঙ্কা লোক্তাক্তা ঐগী লাল্‌দা খুমন কক্পা সেনাপতি মওক কক্কুনা হিল্লাং হিরেনগী হিনাওদা হাপলকই। অদুগা ময়াং নিংথৌ খোংনাংগী মচানুপী চিঙুরেম্বী লৌশিন্দনা মৈতৈপা মরি লৈহল্লী। ময়াং উল্‌লক্‌পা সিং অদু মৈতৈদা তিল্লি।” অর্থাৎ মহারাজা খওয়ান থাবা মৈতৈ রাজা) ১১২১ শকাব্দে রাজত্ব করিতেন।

তাঁহার রাজত্ব কালে লোকতাক হ্রদে নৌযুদ্ধে পরাজিত খুমল রাজার কোয়াক্পা (নামক) সেনাপতির মস্তক ছেদন করিয়া নৌকায় ক'রয়া (মেইতেই রাজা নিয়া আসিয়াছিলেন এবং মেইতেই রাজা ময়াং রাজা (অর্থাৎ বিষ্ণুপ্রিয়ার রাজা) খোংনাঙের কন্যা চীঙু রেম্বীর পানিগ্রহন করিয়াছিলেন। রাজকুমারীর সঙ্গে যে সমস্ত ময়াং গিয়াছিলেন তাহারা পরবর্ত্তীকালে মেইতেই সমাজ ভুক্ত হইয়াছিলেন। “বিজয় পাঞ্চালী Page 58 by Mutum Jhulan singh.

“ময়াং নিংথৌনাইদগী তিল্লবা —১। ক্ষেত্রিময়ুম্, ২। কৈশাম, ৩। অচোম, ৪। হেরোম, ৫। শাণ্ডাম্বম্ ৬। ওই

নাম—মখোই অসিদি অপাং ময়ুমনি।" মনিপর ইতিহাস ১ম ভাগ by Atom bapu sarma Vidya Ratna, Raj pandit. P. 292 অর্থাৎ ময়াং নিংথৌনাই (অর্থাৎ রাজার গাং) হইতে যাহারা মেইতেই গোষ্ঠীতে যোগ দিয়াছিলেন তাঁহারা হইলেন —১। ক্ষেত্রিয়ুম ২। বৈশাম, ৩। অচোম, ৪। হেরোম, ৫। শাডাম্বাম, ৬। ওইনাম গোষ্ঠীর লোকেরা।

i) V. C. Elen—" Assam District Gazette part IX, chapter II, page II

"Mc. Cullock reports that according to the credible tradition, the valley was originally occupied by several tribes, the principles of which were khumal, Luang, Mairang and Meitei all of whom came from different quarters of whom khumal was the most powerful and after them the Mairang, but ultimately the Meitheis subdued them all and formed them into a single people.

(It needs mention here that Bishnupriya Manipuries consisted of (5 classes) i) Khumal 2) Moirang, 3) Augom, 4) Luang and 5) Mangang inhabiting five regions of Manipuri valley and they were krownas Pancha Vishnuprya).

R. M. Nath "The Back ground of Assamese culture" 2nd Edition page 86.

" It is guite probable that khala-chais were the first cultural race in possession of the Manipur valley, and they were connected more with the neigh bouring kingdom of Kamrup than with other countries, and that is why their language is more akin to Kamrup. It is also very likely that in very early times they were influenced by the vishnu-culteither from Kamrup or other parts of India and they named their capital town Vishnupur. The Meitheies were the later immigrants."

3. Dr. Kirti Singh, M. A. LL. B., Ph. D. seniour lecturer in philosophy, D. M. college of Arts and commerce.

"Religious Developments in Manipur in the 18th and 19th centuries." page—20.

"Among kshatriyas there is a community known as Vishnupriya (Vishnupuriya) Manipuries They are more dark skinned than the pure Meitheis"

4. E. T. Dalton—"Descriptive Ethnology of Bengal. page—48, 49.

"Present population of Manipur includes a tribe called 'Mayang' who sheaks a language of sanskrit derivation" (The term 'Mayang is a synonym for 'Bishnupriya Manipuri' or 'kalisa Manipuri as recorded by Sir Grierson)

Linguistic survey of India, 1891, voll. V page—419 compiled and edited by Sir Grierson.

"The slate of Manipur is very polyglot tract of country......A tribe known as Mayang, speaks a mongrel form of Assamese known by the same name. The number of speakers is estimated at about 1000. Except for their language the Mayangs are indistinguishable from the general Manipuri population, All of them can sheak Meithei. They are also known as Bishnupriya Manipuri, or Kalisha Manipuries, and said to be comparatively numerous am ong the Manipuri population of Kachar and Sylhet, where their secial dialect is still spoken in their homes, as well as Meitei and Bengali probably 3/4 of them (22,500) in the supposed speakres of Maithei in sylhet really speak Mayang. We may, therefore put the total number of speakers of the Dialect at 23;500.

" I have said above that Mayang is a mongrel form of Assamese. It can with equal (or perhaps more) justice be classed as a form of Eastern Bengali. The language hossesses characteristics of both languages but at the same time differs widely from both, I; therefore, place it in a supplnment while for stalistical purpose, I have shown it as a form of Assamese, merely because its speakers all live in a territory under the political in fluence of the Assam Govt.

It will be seen that; both in vocabulary and grammer it is strongly infected with the peculiarities of the Tibeto-Burman languages, spoken in the Manipur state: This is just as much case with the sheakers of Mayang who are settled in sylhet, so that it may be taken as certain that they have come there from Manipur, although—a ccording to tradition, they originally came in to Manipurfrom an Aryan speaking locality".

২. Dr. Romesh chandra Majumder তাঁহার Hindu colonies in the Far East গ্রন্থে উল্লেখ করিয়াছেন মনিপুর, বার্মা এবং অন্যান্য পূর্বদেশীয় রাজ্যগুলিতে আর্য্য বংশোদ্ভব ক্ষত্রিয় রাজারা খৃঃ পূঃ আমল হইতে প্রবল প্রতাপশালী ছিলেন।

2. Sir Jahn stone তাহার My Experience in Manipur and Naga Hills বহিতে লিখিয়াছেন। The early history of Manipur is lost in obscuring but there are traces of the existence of a highly cultured race in the prehistoric days. When the Aryans were still in their colonising stage, the state of Manipur was passed over by one wave after anther inthnt on penetrating into Burma and Far east countries.

2. Mr. EW Dun Gagetteer of Manipur বহিতে উল্লেখ করিয়াছেন— A great Aryan waea of very pure blood passed through Manipur in to Burma in the pre-historie days. The Hindusm of those remotedays was probably frse from caste prejudices and very different from what is now.

"মৈতৈ, খুমন, অমস্তুং মোইরাং হাঙৈবা অচৌবা জ ত অহুম সিদা য়েকসেলাই অসি স্নুনা লৈ। হায়বদি মৈতৈদস্থ ৭, খুমন্দা ৭, মোইরাংদস্থ ৭ থোকনা খ্‌বাই, তোই গুম্বস্তুং মৈতৈদা মৈতৈনা, খুমলদা খুবন্না, মোইরাংদা মোইরাংনা নিংথৌ ওই। মৈতৈগী লমনা অওয়াংদা, ময়ায়দা

খুমন মখাদা মোইরাংগী লমনি। জাতি অহুম অসি মশক মান্নদে, ফিজেৎ মান্নদে, চিঞ্জাক মান্নদে, অমস্তুং মরোনস্থ তিন্নদে হৌজিকুতি ইতিন্ তিন্নখিবনা চপ মান্নখেরে। হৌজিক্তি মখোইগী খেন্নবা ফংদরে তোই গুম্বস্তুং হান্না লোল্লম্বা মরোন অতুগীখজিক খজিক শব্দ খরা হৌজিক ফাওবা লৈরি মাতু এংলাগা থাইনাদি ইতিন তিন্নরমদে হাঙৈবা অতুগী সাক্ষী ওইরি।" Page 177—178, মনিপুর ইতিহাস by Atombapu Vidya Ratna অর্থাৎ মেইতেই

খুমল এবং মৈরাং এই তিনটি বৃহৎ গোষ্ঠীর মধ্যে ৭টি ৭টি করিয়া শাখা আছে। অর্থাৎ মৈতৈদের মধ্যে ৭টি. খুমলদের মধ্যে ৭টি এবং মৈরাংদের মধ্যে ৭টি ভিন্ন ভিন্ন শাখা আছে। মেইতেইদের মধ্যে মেইতেই রাজা, খুমলদের মধ্যে খুমল রাজা এবং মৈরাংদের মধ্যে মৈরাঙের রাজা পৃথক পৃথক ভাবে রাজত্ব করিতেন। মেইতেইদের রাজ্য ছিল মনিপুর উপত্যকার উত্তর অংশে (অর্থাৎ বর্ত্তমান ইম্পাল সহর এবং তার চতুপার্শ্বে), মধ্যে খুমলদের রাজ্য (অর্থাৎ বর্ত্তমান লোকতাক হ্রদের পূর্ব্ব. পশ্চিম এবং উত্তর দিকে কিছু অংশ নিয়া), দক্ষিনে (অর্থাৎ লোকতাক হ্রদের দক্ষিন পার্শ্বে) মৈরাংদের রাজ্য রাজ্য অবস্থিত ছিল। এই তিন জাতির লোকের চেহারা, পোষাক, খাদ্য খাদ্য এবং ভাষার মিল ছিল না। তবে এখন (অর্থাৎ মেইতেই রাজ্য সর্ব্বত্র প্রতিষ্ঠিত হওয়ার পর) কোন পার্থক্য দেখা যাইতেছে না। তবে পূর্বে তাহারা যে যে ভাষায় কথা বলিত তাহার অনেক শব্দ গবেষকদের চোখে সহজেই ধরা পড়ে।

এই সমস্ত তথ্যের পরিপ্রেক্ষিতে বর্ত্তমান মেইতেই মনিপুরীদের একটি মাত্র ভাষা ছিল এবং সেই ভাষা বর্ত্তমান মেইতেই মনিপুরী ভাষা এই দাবী করা চলে না। এখানে একটি কথা বলিয়া রাখা প্রয়োজন যে পূর্বোক্ত আতম্বাপু শর্মা রাজপণ্ডিতের গ্রন্থগুলি মেইতেই মহারাজার আমলে মেইতেই রাজার পৃষ্টপোষকতার রচিত হইয়াছিল। তাই মেইতেই জাতিকে বড় করিয়া দেখানোর উদ্দেশ্যে তিনটি বৃহৎ গোষ্ঠীর প্রত্যেকটিতেই ৭টি ৭টি গোষ্ঠীর অবতারনা করিয়াছেন। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সব গোষ্ঠী মিলাইয়াই মনিপুরে ৭টি গোষ্ঠী ছিল। এই ৭টি গোষ্ঠীর নাম— খুমোল মোইরাং, আঙোম, লুয়াং, মাঙাং, মেইতেই এবং খাবাঙাম্বা। এই ৭টি গোষ্ঠীর মধ্যে

প্রথম ৫টি গোষ্ঠি পশ্চিম দিক হইতে অর্থাৎ ভারতের দিক হইতে আগত এবং আর্য্যবং সোদ্ভব। এই পাঁচটি গোষ্ঠির লোকেরাই বর্ত্তমান বিষ্ণুপ্রিয়া এবং মেইতেই গোষ্ঠির মধ্যে বিদ্যমান আছেন। কাছাড়, প্রতাপগড়, কৈলাসহর প্রভৃতি অঞ্চলে যেখানে বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীরা অধিক সংখ্যায় বাস করে সেখানে এখন ও মনিপুরের অনুকরনে মেইতেই ভাষায় নাচো খুল এবং বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষায় বরকেল্লেই গাং ঙাইখোং গাং ইত্যাদি বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীদের গ্রামের নাম রাখা হইয়াছে। বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষায় গাং শব্দের অর্থ গ্রাম।

সকলেই অবগত আছেন অষ্টাদশ শতাব্দীতে মেইতেই এবং বিষ্ণুপ্রিয়া উভয় গোষ্ঠীর লোকেরা গৌড়ীয় বৈষ্ণব ধর্মে দীক্ষিত হওয়ার পর মনিপুরের মেইতেই মহারাজার সামাজিক শাসনাধীনে সমস্ত মনিপুরীরা অর্থাৎ মেইতেই এবং বিষ্ণুপ্রিয়া উভয় গোষ্ঠী গোঁড়া বৈষ্ণব ছিলেন এবং গৌড়ীর বৈষ্ণব ধর্মের কঠোর নিয়মাবলী মানিয়া চলিতেন। তৎকালে মনিপুরের মহারাজার অধীনে বিষ্ণুপ্রিয়াদের রাজাদের রাজধানী মনিপুরের অন্তর্গত লোকতাক হ্রদের পশ্চিম তীরে অবস্থিত নিংথৌ খার এবং হ্রদের পূর্ব্ব দিকে অবস্থিত খাঙোবোক নামক স্থানে বিদ্যমান ছিল। এই সম্পর্কে পূর্বেই T. D. Hodson সাহেবের "The Meitheis" নামক গ্রন্থ হইতে উদ্ধৃতি দেওয়া হইয়াছে।

মেইতেই মনিপুরী মহারাজাদের আমলে রচিত গ্রন্থগুলি আলোচনা করিলে দেখা যায় বর্ত্তমান মেইতেইদের মধ্যে অভিজাত সম্প্রদায়ের অনেক গোষ্ঠীই ময়াং নিংথৌনাই অর্থাৎ বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী গোষ্ঠি হইতে গিয়া মেইতেই সম্প্রদায়ভুক্ত হইয়া ছিলেন।

এখানে একটি কথা বলিয়া রাখা প্রয়োজন। রাজতন্ত্র রচিত

হওয়ার পর অর্থাৎ মনিপুরে মহারাজাদের রাজত্ব শেষ হওয়ার পর, পূর্বে উল্লিখিত লোকতাক হ্রদের পূর্ব এবং পশ্চিম তীরে অবস্থিত এবং মনিপুর রাজ্যের অন্যত্র অবস্থিত সমস্ত বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীরাই রাজনৈতিক চাপে পড়িয়া মেইতেই মনিপুরী সম্প্রদায় ভুক্ত হইয়াছেন। তবে ভুলিয়া যাইবেন না মনিপুরের মহারাজাদের আমলে মনিপুরে Printing press স্থাপিত হওয়ার পূর্বে মনিপুরী পণ্ডিতদের রচিত হস্তলিখিত গ্রন্থে এবং Printing press স্থাপিত হওয়ার পর ছাপানো গ্রন্থগুলিতে বিষ্ণুপ্রিয়া এবং মেইতেইদের বিবরন, বিশেষ করিয়া গৌড়ীয় বৈষ্ণব ধর্মে উভয় গোষ্ঠির দীক্ষিত হওয়ার বিবরন লিপিবদ্ধ আছে।

অষ্টাদশ শতাব্দীতে বৈষ্ণব ধর্মে দীক্ষিত হওয়ার পর উভয় সম্প্রদায় কিভাবে সামাজিক ব্যাপারে মনিপুরের মেইতেই মহারাজার অধীনে ছিলেন তাহার উল্লেখ ঐ বিবরণে আছে এবং ইহা আমি নিজেও স্বচক্ষে দেখিয়াছি। তবে রাজতন্ত্র রহিত হওয়ার পর মনিপুর রাজ্য অবস্থিত সমস্ত বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীরাই রাজনৈতিক চাপে পড়িয়া মেইতেই মনিপুরী সমাজভুক্ত হইয়াছেন—ইহা ও সত্য। এই কারণেই বর্ত্তমান মনিপুরের মেইতেই মনিপুরীরা মনিপুরে বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী নাই বলিয়া প্রচার করিতেছেন। কিন্তু মনে রাখিবেন— প্রাচীন কালে বার্মিজ আক্রমনের সময় যে সব মেইতেই মনিপুরী ও বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী মনিপুর হইতে আসিয়া কাছাড়, ত্রিপুরা, শ্রীহট্ট বা ভারতের এবং বর্ত্তমান বাংলা দেশের বিভিন্ন যায়গায় বসতি স্থাপন করিয়াছিলেন তাঁহারা তথায় এখন ও রহিয়াছেন। ইহা সকলেই অবগত আছেন বৃটিশ আমল হইতে উভয় সম্প্রদায়কে মনিপুরী অনুন্নত জাতি হিসাবে সমান ভাবে যাবতীয় সুযোগ সুবিধা দিয়া আসিতেছেন সেই

সুযোগ সুবিধা আমি নিজেও ভোগ করিয়া এক দরিদ্র বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী পরিবার হইতে বিদেশে গিয়া কলেজে অধ্যয়ন করিয়া বি, এ পাশ করিতে সমর্থ হইয়াছিলাম।

পূর্ব্বে মনিপুরে আমি যখন Asst Headmaster পদে ছিলাম, তখন কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালায়ের অধীনে মনিপুর রাজ্যের স্কুল গুলি ছিল এবং "মেইতেই" মেইতেই মনিপুরীদের Recognised ভাষা ছিল : পরবর্ত্তীকালে গৌহাটি বিশ্ববিদ্যালয় স্থাপিত হওয়ার পরে ও "মেইতেই" মেইতেই মনিপুরীদের recognised ভাষা ছিল। পরবর্ত্তীকালে সম্ভবতঃ ১৯৬৮ ইংসনে Manipur Assembly তে একটি বিল উত্থাপন করিয়া মেইতেই স্থলে মনিপুরী মেইতেই মনিপুরীদের মাতৃভাষা বলিয়া পাশ করা হয়। ঐসময় হইতেই মনিপুরীদের ভাষাকে বুঝাইবার জন্য মেইতেই শব্দের পরিবর্তে "মনিপুরী" শব্দ ব্যবহার করা হইতেছে, কিন্তু আলাপে সালাপে এখনও মেইতেই শব্দই ব্যবহার করা হইতেছে। অধিকন্তু মনিপুরের মহারাজাদের রাজত্বকালে রচিত সুপ্রসিদ্ধ মনিপুরী লেখকদের প্রায় সমস্ত বহিতেই মেইতেই মনিপুরীদের ভাষাকে মেইতেই বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে।

মনিপুরের মহারাজারা যতদিন গদীতে আসীন ছিলেন, তহটিন গৌড়ীয় বৈষ্ণব ধর্মের ধারক এবং রক্ষক হিসাবে উভয় সম্প্রদায়কে সামাজিক ব্যাপারে শাসন ও পরিচালনা করিতেন।

মনিপুরে আধুনিক কালে লিখিত ঐতিহাসিক গ্রন্থে না থাকিলেও পূর্ব্বকালে অর্থাৎ মনিপুরের মহারাজাদের আমলের সুপ্রসিদ্ধ লেখক খুতুম্ ঝুলন সিংহ, গবেষক শিরোমনি আতম্বাপু শর্মা, বিদ্যারত্ন রাজপণ্ডিত, এল্ ইবুঙোহল সিংহ, অবসর প্রাপ্ত জজ, সনাহল রাজকুমার প্রভৃতি কর্ত্তৃক লিখিত গ্রন্থে সমগ্র

মনিপুরী জাতিকে নোংপোক হরাম এবং নোংচুপ হারাম বলিয়া দুই ভাগে বিভক্ত করিয়াছেন। নোংপোক শব্দের অর্থ পূর্ব নেংচূপ শব্দের অর্থ পশ্চম হারাম শব্দর অর্থ গোষ্ঠী; অর্থাৎ পূর্ব-দিক হইতে আগত গোষ্ঠিকে নোংচুপ হারাম পাশ্চম দিক হইতে আগত গোষ্ঠীকে নোংচুপ হারাম পূর্ব অর্থাৎ বার্মা, চায়না, থাইল্যাণ্ড প্রভৃতি হইতে এবং নোংচুপ হারাম বলিতে ভারতের দিক হইতে গিয়া যাহারা মনিপুরে বসাত স্থাপন করিয়াছিলেন, তাহাদিগকে বুঝাইতেছে। এই নোংচুপ হারাম গোষ্ঠি আর্য্য বংশোদ্ভব উপরোক্ত ঐতিহাসিকদের মতে আলোচনা করিলে দেখা যায় বর্ত্তমানে সমগ্র মেইতেই মনিপুরী গোষ্ঠির শতকয়া ৫০% ভাগ পশ্চিম দিক হইতে আগত এবং ৫০ % ভগ পূর্ব হইতে আগত মঙ্গোলিয়ান গোষ্ঠির লোক।

সমগ্র মনিপুর, আসাম, ত্রিপুরা এবং বাংলা দেশে বিষ্ণুপ্রিয়া এবং মেইতেই এই উভয় সম্প্রদায়ের মধে অবস্থিত বাহ্মণরাও নোংচুপ হারাম (অর্থাৎ পশ্চিমা গোষ্ঠী) এবং আর্য্য বংশোদ্ভব। উল্লিখিত সবদেশে অবস্থিত ব্রাহ্মণদের সংখ্যা ও প্রায় ৩/৪ হাজার হইবে এই ব্রাহ্মণ গোষ্ঠী মেইতেই এবং বিষ্ণুপ্রিয়া এই উভয় সমাজে থাকিয়া হিন্দুধর্ম সংক্রান্ত যাবতীয় পূজা পার্বান ইত্যাদি যাজনিক কর্মাদি চালাইয়া যাইতেছেন। যদিও ভাষা ভিন্ন তথাপি মেইতেই ব্রাহ্মণ এবং বিষ্ণুপ্রিয়া ব্রাহ্মনদের মধ্যে বৈবাহিক সম্পর্ক, কন্যাদান, কন্যা গ্রহন ইত্যাদি শাস্ত্রীয় বিধান মতে আবহমান কাল যাবৎ চলিয়া আসিতেছে এবং এখনও চলিতেছে। এখন ও এই ত্রিপুরাতে বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী ব্রাহ্মণদের সঙ্গে বৈবাহিক সূত্রে আবদ্ধ নহে এমন কোন ব্রাহ্মণ পরিবার হয়ত খুজিয়া পাওয়া যাইবেনা। ভাষা ভিন্ন বলিয়া মেইতেই এবং বিষ্ণুপ্রিয়াদের মধ্যে

মিলামিশাতে অসুবিধা হয় বলিয়া সাধারণত বিবাহদি হয় না, কিন্তু মধ্যে মধ্যে হয় এবং তাহাতে সামাজিক কোন বাধা নাই। মেইতেই ভাষাতে মনিপুরের মহারাজাদের আমলে প্রাচীন কালে রচিত হস্তলিখিত কিংবা ছাপানো কোন বহিতে "মনিপুরী" মেইতেই মনিপুরীদের ভাষা বলিয়া উল্লেখ করা হয় নাই। বর্ত্তমানে বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী সমাজের শতকরা ৭৫% ভাগ মনিপুরে আছেন। প্রাচীনকালের সুপ্রসিদ্ধ মনিপুরী পণ্ডিতদের রচিত গ্রন্থগুলি আলোচনা করিলেই ইহা পরিস্কার ভাবে বুঝা যায়। পূর্ব্বেই উল্লেখ করা হইয়াছে যে, রাজনৈতিক চাপে পড়িয়া বর্ত্তমানে নিংথৌখোং এবং খাঙোবোকে অবস্থিত বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী রাজ পরিবারগুলি সহ মনিপুরের সমস্ত বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীরাই মেইতেই মনিপুরী সমাজের অন্তর্ভুক্ত হইয়াছেন। তাঁহারা মনিপুরের বাহিরে অবস্থিত বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীদের সঙ্গে পূর্ব্বের মত কোন সংশ্রব রাখেন না।

মনিপুরের ইতিহাস সম্পর্কে প্রাচীনকালের পণ্ডিতদের হস্তলিখিত বহির উপর নির্ভর করিতে হয়। পরবর্ত্তীকালে মহারাজা শ্রীযুত চূড়াচাঁদ সিংহ K. C. S. I. C B. E মহোদয়ের আমলেই আতোম্বাপু শর্মা, ইবুঙোহল সিংহ অবসর প্রাপ্ত জজ, প্রভৃতি স্বনাম ধন্য লেখকগনের অনেক ঐতিহাসিক গ্রন্থ পুস্তক আকারে ছাপানো হয়। ঐ সব গ্রন্থগুলি হইতেও সুস্পষ্ট ভাবে মনিপুরীদের গৌড়ীয় বৈষ্ণব ধর্ম গ্রহনের ইতিহাস এবং মেইতেই মনিপুরী এবং বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীদের দুই ভাগে বিভক্ত হওয়ার বিবরন দেওয়া আছে। তৎকালে ধর্ম প্রচারকদের দেওয়া নামেই মেইতেই এবং বিষ্ণুপ্রিয়া দুই ভাগে ভাগ করা হইয়াছিল। মনিপুরের বাহিরে অন্য কোন দেশে এই বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপপুরী নামকরণ হয় নাই।

আর একটি কথা— মনিপুরের মহারাজাদের আমলে রচিত সুপ্রসিদ্ধ মেইতেই পণ্ডিতদের গ্রন্থগুলিতে স্পষ্ট ভাবে উল্লেখ আছে যে, বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী অধ্যুযিত অঞ্চল গুলিতে মেইতেই মনিপুরী ভাষা ছাড়া অন্য ভাষা প্রচলিত ছিল, কালক্রমে মেইতেই রাজত্ব সর্ব্বত্র প্রতিষ্ঠিত হওয়ার পর অন্য ভাষাগুলি লুপ্ত হইয়া যায়। এই বিবরণ মুতুম্ ঝুলন সিংহের "বিজয় পাঞ্চালী নামক বহিতে এবং অন্যান্য বাহিতে পরিস্কার ভাবে উল্লেখ আছে। কাজেই মেইতেই মনিপুরীদের বর্ত্তমান দাবী যে মেইতেই বা মনিপুরীই একটি মাত্র মনিপুরের মনিপুরীদের ভাষা ছিল এবং আছে ইহা কোন মতেই সমর্থন যোগ্য নহে।

পূর্ব্বেই উল্লেখ করা হইয়াছে যে Linguistie survey of India বহিতে Grierson সাহেব স্পষ্ট ভাবে উল্লেখ করিয়াছেন বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী ভাষা ভাষী লোক তৎকালে মনিপুরে ছিল আর একটি কথা-বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীরা চিরকাল নিজেদেরে খুমোল, মৈরাং, আঙম্, লুওয়াং, মাঙাং গোষ্ঠীর লোক বলিয়া নিজেদের মধ্যে একে অন্যের পরিচয় দয়া আসিতেছে এবং লোকতাক হ্রদের তীরে তাহাদের পূর্ব্ব বসতি ছিল এবং কোন একটা বৃহৎ আয়তনের [illegible] বর্ণনা দিতে গেলেই বিষ্ণুপ্রিয়ারা লোকতাকের মত বড় বলিয়া প্রমাণ দেয় এবং তদনুষায়ী খরার সময় স্বর্গের দেবতা দেবরাজ ইন্দ্রের নিকট বৃষ্টি বর্ষণের নিমিত্ত এই দেশের বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী মেয়েরা প্রার্থনা করিয়া যে সব গান গায় তাহার একটি নমুনা নিম্নে দেওয়া গেল— "খুমলর মাটি হুকেইলো দ্যোরাজা বরণ দে।"... ইত্যাদি। অর্থাৎ বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষায় খুমলর মাটি অর্থে খুমল দেশ হুকেইলো অর্থে শুকাইয়াছে। দ্যোরাজা অর্থে স্বর্গের দেবতাদের রাজা এবং বরণ দে অর্থে বৃষ্টি বর্ষণ কর।

মৈতৈ মনিপুরী এবং বিষ্ণুপ্রিয়া মনিগুরী —এই উভয় গোষ্ঠীর মধ্যে ভাষার বিতর্ক উপস্থিত হইলে Linginstie commissioner of India স্বয়ং আসিয়া স্থানীয় তদন্ত করার পর আমাদের ভাষাকে বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী বলিয়া Declaration দিয়াছেন এবং সেই Declaration অনুযায়ী Registrar General, Government of India তাহার No 9/27/78 —CD. (C, E, N.) New Delhi, dated 26th June, 1980 আদেশ অনুযায়ী ঘোষণা করিয়াছেন যে আমাদের ভাষার নাম বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী এবং তদনুযায়ী ত্রিপুরার ১৯৮১ ইং সনে সন্সাস কার্য্য ও পরিচালনা করা হইয়াছে—ইহা জাতিবর্ণ নির্বিশেষে যে সমস্ত কর্মচারী উক্ত ১৯৮১ ইং সনের সেন্সাস্ কার্য্য পরিচালনা করিয়াছেন তাহারাও অবগত আছেন।

আর একটি কথা—মনিপুরে নাগাদের মধ্যে বহু ভাষার প্রচলন আছে—ইহা সর্ব্বজন বিদিত। এমতবস্থায় কেন্দ্রীয় সরকারের এবং আসাম সরকারের স্বীকৃতি অনুযায়ী আমরা আশা করি ত্রিপুরা সরকার ও বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী ভাষার স্বীকৃতি দিয়া এই ক্ষুদ্র জাতির ভাষাকে বিলুপ্তির পথ হইতে রক্ষা করিবেন —ইহা আমাদের এক মাত্র কামনা ও প্রার্থনা। শ্রীনবদ্বীপ সিংহ

বিশেষ বিজ্ঞপ্তি

মাননীয় শ্রী বিমল সিংহ, M. L. A. মহোদয় বামফ্রন্টের আমলে যখন ত্রিপুরার Deputy speaker ছিলেন তখন কাছাড় নিবাসী বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী পণ্ডিত স্বর্গীয় সেবাদাস সিংহ মহোদয়ের গৃহ হইতে খুমোল পুরাণ সংগ্রহ করিয়া ছিলেন বলিয়া আমার নিকট বহুদিন পূর্বে দিয়া বলিয়া ছিলেন. "আপনি এই বহি ইংরেজীতে এবং বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী ভাষায় অনুবাদ করিয়া ছাপান।" আমি বহুদিন পূর্বেই অনুবাদ করিয়া ছিলাম, কিন্তু টাকা পয়সার অভাবে এতদিন ছাপাইতে পারি নাই। যাহা হউক আমি আমার ছেলেদের নিকট হইতে কিছু কিছু সাহায্য নিয়ে এই বহি ছাপাইতে অগ্রসর হইয়াছি।

এই অনুবাদ কার্য্যে বনমালীপুর নিবাসী শ্রী কুঞ্জচন্দ্র সিংহ I. A. S. (Retd) মহোদয় এবং বিশালগড়ের নারাণ খামার নিবাসী সুপ্রসিদ্ধ পণ্ডিত শ্রী রাজেশ্বর শর্মা আমাকে সহায়তা করিয়াছিলেন। এই জন্য আমি তাঁহাদের নিকট কৃতজ্ঞ। মধ্যে মধ্যে মূল বহিতে ২/১ টা শব্দ অপাঠ্য ছিল তবে ধারাবাহিক কাহিনী বুঝিতে কোন অসুবিধা হয় নাই। তথাপি যদি কেহ কোন ভুল ত্রুটি ধরাইয়া দিতে পারেন তবে আমি পরবর্ত্তী সংস্করনে সংশোধন করিতে বাধ্য থাকিব।

আমি আশা করি বর্ত্তমানে মেইতেই মনিপুরী এবং বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী দের মধ্যে যে মনমালিন্য চলিতেছে, তাহা এই বহি প্রকাশিত হইলে উভয় গোষ্ঠীর মিলনের পক্ষে সহায়তা করিবে। এই বহি প্রত্যেক মনিপুরীর ঘরে রাখার উপযুক্ত দলিল সরূপ।

শ্রীনবদ্বীপ সিংহ
অনুবাদক
রাধানগর, আগরতলা

KALASENA SINGHA MEMORIAL LIBRARY
Date: ....
KARIMGANJ
Estd.: 2019
Dullabcherra

খুমোল পুরাণ

শ্রীরাধাকৃষ্ণ আনিমাগি খুয়াদা ইরুমজায়ে । আমাসুং শিবদুর্গা আনিমাগি খুয়াদা খুরুমজায়ে । থা নুমিৎ আনিমাগি খুয়াদা খুরুম জায়ে । খুমল গুরু লুওয়াং গুরু মাঙাং গুরু আহুমমাগি খুয়াদা সুং খরুম জায়ে । ইবুঙ সিং আসি পুংনামাগি থৌজান্না খুমলগি পুরানবু মহাদেবগি মানাই ওইরাবা ১ সুংমহাদেবগা সাংসাংনা ওয়া ঙাংনারাবা নবখেন্দ্র ঐনা ইবুঙ মাঙনদাগি খাংদানা হাইজারিবা আসিনে ।

শ্রীঅর্জ্জুন্না চিত্রাঙ্গদাগি গর্ভদা শ্রীবক্রু বাহুন পোএ । বক্রু বাহন্না সাবিত্রীগি গর্ভদা শ্রীদাত্তমনি পোএ । দাত্তমনিদি অঙাং ওইরিঙৈ দগি ঈশ্বরদা ভক্তি লৈএ । মাপা লোঙ্গাখিবাম্না দাওমনিনা নিংথৌ ওয়ে ।

চহি কুমসিং কৈয়া আমা নিংথৌ ওইয়ে । আসিগি মতুংদা দাত্তমনিনা খা'ল্ল ইচাসু লৈতাবা ঐনা অরেম্বাদা বিসয়াদা লুপদানা সিগা তৌরিয়ে আচনা হুজিকনা বিষয়া থাদানা লাই নিংখিগে হাইবা অসি নিংদানা দাত্তমনিনা ফৈজু মহেন্দ্র কোনা মন্ত্রিদা লৈপাক পিদানা বন মনুংদা বিষ্ণু কোবা লাইবু নিংদানা সালৈখেরে । আসিগি মতুংদা দাও মনিনা লাই নিংলিবা বন আহুগী মানুংদা গন্ধর্ব কন্যা আমা মহাদেববু নিংদানা লৈরামে মামিংদি ঘুতেশ্বরী কৌএ । ঘুতেশ্বরীনা মহাদেবপূজা তৌনানাবাগি তাম্বাক লৈ, থিরাক্পাদা দাত্তমনিবু উবাফাঙে দাওমনি উদানা ঘুতেশ্বরী পুকনিঙ

ফাজিন্বা ঙামতে। ইবুঙ নাংবু কানানো হাংঙে নিংখৌনা থুম্মে ঐদি দাত্তমনি নিংথৌনে মাচু তাদানা যুতেশ্বরীনা হায়ে ইবুঙ ঐদিনাংগী নাগুন আসি তাদানা নাহা ওই রিঙৈদগি নাংবুনি দানা লৈরিবানে ইবুঙ নাংনা কৃপা তৌত্রাবাদি ঐদি নামাংদা থোয়াই খাগানে। যুতেশ্বরিগি ওয়া তাদানা দাত্তমনিনা ফৈয়ে হাই দানা কৃপা তৌবিয়ে। আসিগি মাতুংদা দাত্তমনি তীর্থ কোইরুগে হাই দান চংখিবাহল্লাকতে। অসিগি মতুংদা যুতেশ্বরী না আঙাং আমা পোএ আঙাং আচু আচাম্বা নেত্তে শ্রীবিষ্ণুগী কৃপানা ইবুঙ মাহাক্কি অংশ ওইবা মাপুথৌ অর্জ্জুন্না পোকলারাবানে। অসিগি মাতুংদা আঙাং আচুনা লাইনিংবা পাল্লাবাসিদা যুতেশ্বরীনা মাপুংদা থাঞ্জয়ে আঙাং আসিগী তাম্বাক ঐনা লাইনিংবা তোক্ লিবা আসি চুমতে। মাসি হাইদানা আঙাং আচু থাচুকতুনা লাইনিংদানা লৈজারুরে। আসিগি মাতুংদা মহাদেবনা অঙাং অসি আচাম্বা নেত্তে হাইদানা ১স্তুং যুতেশ্বরিগি ভক্তি অচুদা পেল্লরাদানা অঙাং মাচা আচুবু লিক্‌ল না অমৃৎ অইদানা নৈয়ানা তাজাচানো ১স্তুং লৈশাক অসিগী নিংখৌ ওইরম্ন হাইদানা বর পিরে। আসিগি মাতুংদা মহাদেবনা আঙাং আসিদি আচাম্বা নেত্তে। অতিয়া গুরু ওংরাবা শ্রীবিষ্ণু না পোকলারাবানে আচুনা মাবুসং অতিয়া গুরু কোগে হাইদানা মামিং অতিয়া গুরু হাইদানা থাম্ম। লিক্‌লা চাদানা হিঙে হাইদানা লিক্‌লা খোম্বা কৌরে। মামানা থাম্বা মাম্নিংদি চাতাদানা কাংলায়ে হাইদানা কাংলা হাইদানা কৌথিয়ে। অসিগি মাতুংদা মহাদেব হনজন খরে; অঙাং অচুনা চাক্তর কলবা মতমদা মহাদেব লক্‌দনা অঙাং অচুবু নাম পিরে বিষ্ণুবু নিংগতৌবা সাধ্য সাধন লাইনিংবু তাম্বিরে হয়রগা চিঙ্‌হৈক্রু মখঙদা লাইনিঙ হইদানা থনমদনা চকখরে দাত্তমনিস্তুং মকম অচুদা

লাই নিংদানা লৈখরে। চবাদি চিঙ্‌হৈগ্রু অহুম বিষ্ণুদা কৎদানা চরে হররগা ইসিং খুৱা অমা থাকবা অসিনা লেংইরে। অমদি অসুম্দা কৈজু মহেন্দ্রগি ওইরবদা লক্ষ্মীগি অংশ ১মা (অমা) লকদনা পোকলরে মমিংদি সাবিরৈ পান্থইবি কৌরে সাবিরৈ না অঙাং উইরি ঙৈদগি হৌনা ধর্ম্মদা পুকনিংশিন্নচঙে মরম অদুনা অমসুং লক্ষ্মীগি অংশ ওইরবা দ্রৌপদীনা পোক্লরবানে হইবা অসি খঙ্‌হুনা মঙদা হইরুয়ে সাবিরৈ নঙ্গি ধর্ম্মদা পুকনিঙ্ চঙ্বা মাতৌ অসি উবদা য়ামনা নুংসিয়ে অদুনা ওয়া হইগে তাও নঙনা থঙ্গাতৌ নিপাদি চিঙ্‌হৈগ্রুগি ঙঁগং মন্থুঙ্দা লৈবনে নিপা অদ্রুমকৃদি অচম্বা নত্তে বিষ্ণু কৌবা লাই অদুগি অংশনে লৈপাক অসিগি নিঙ্খৌ ওইগতৌবনে খঙ্গও। অসি হইদানা মহাদেব মঙ্খরে অসিগি মতুংদা সাবিরৈনা মঙ্গি ওয়া অদুনা য়াম্না খৌরাঙ্‌লে নোঙান্‌বগা আরেপ্পা খঙ্গে হইনা মনাই মুপী ২ অনি খাখিদুনা য়েঙ্‌হন বাবু অওইবা থকলে। সাবিরৈ পান্থই থিমা অতিয়া গুরুবু ঐগি ইবুঙদি অসিনে হইনা পুক্নিঙনা নিংখিয়ে। অসিগি মতুংদা কৈজু মহেন্দ্রনা মচানুপি সাবিরৈবু থাজাবদা সাবিরৈনা অতৈদা য়াদে ঐগী ইবুঙদি চিঙ্‌হৈগ্রু উমংদা লাই নিংদুনা লৈরিবা অদুনে মদুবু নত্তরাবদি মৈদা চোঙ্‌থরাদুনা থোয়াই থাগনে খঙ্গও হই। মচা নুপিগি পুক্‌নিঙ্ কাক্‌বা উদনা কৈজু মহেন্দ্রনা বন্দাগি অতিয়া গুরুবু লৌহল্লে অতিয়া গুরুগি কিজেং লৈভাবা খুঙ্গিন ককতব মসক অদু উবদা য়াম্না তুকুচ্চব পোকলে মচা নুপিবু তৌ গুন অতৈদা থজরগে হইবদযুং যাদা ররদা কৈজুনা হই নঙ্গি পুকনিঙ্ থুঙ্খোর অমত্তুম হইগে নথইদি ঐগি নাক্দা লৈবয়াদে ঐনা উতব মফমদা লাপ্না লৈজরুর। অসি হইদনা মচানুপিবু লুহঙ

পিরগা পিবা খরা পিডুনা অতিয়া গুরুনা লাই নিঙ্দানা লৈরুম্বা মফম অদুদা লৈরুখ হইনা চেৎহল্লে । অসিগি মতুঙদা সাবিবৈনা মপুর্ইবাবু মসম কোক্হনদনা লুবিরবদা মসক্ ঔ ওইবা থোকলে নোঙ্ অনৌবগি মচু পুয়ে য়ামনা ফজয়ে। অসি মতুংদা নোঙ্মাগি নুমিৎদা সাবিরৈ প নথইবিনা হই ইবুঙ নাপি খরা যাল্লুখ ঈম্ অমতঙ্ সাননবা । সাবিরৈনা অসি হইরবদা ফৈয়ে হইনা অতিয়া গুরুনা নাপি খরা য়ানজারুরে। অসিগি মতুঙ্দা শ্রী বিষ্ণু কৌবা ঈশ্বরনা মনাইবু সেম্ববিগে হইবা মরমগি তম্বক্ ক্বাকগি মসক লৌডুনা ঐহিঙ্ নোঙালাই তমদা য়াইবুঙ্ কৌবা য়াই অদু লৌডুনা লাক্লে হয়রগা য়ালিবা নাপি পুঙ্ নামা হৌর হইনা য়াইবুং অদু য়ৈরগা য়ল্লাম্বা নাপি অদু হৌরে । অসিগি মতুঙ্দা নোঙ্ঙাল্লে হয়রগা লিকলা খোম্বা অতিয়া গুরুনা নাপি য়ান্গে হইনা চেৎলুরে মমঙ্গি নুমিৎদায়াল্লম্ব নাপি উদরাদনা অঙকৃবা ফঙে অস্থুম তৌদুনা নুমিৎ খুদিঙ্ য়াল্বা অদু নুমিৎ খুদিঙ্ হৌবা অসি উদানা নোঙ্মাগি নুমিৎদি অতিয়া গুরুনা নাপি হৌহন্বা অসি কননা তৌবনো খঙ্গে হইবা মরমগি তম্বক নাপি য়াললে হারাগা মফম্ অদুদা ঐহেং চুপ্বা লৈরে ঐহেঙ্ নোঙালাই তমদা ক্বাকনা তৌবা অসি খঙ্জরে । অসিগি মতুংদা অতিয়া গুরুনা নুঙাইদর দুনা লাঙ্ থাকদনা ক্বাক অদুবু ফারে হইরগা হই ক্বাক নঙ্না য়াল্লিবা নাপি অসি হৌহন্বদি করিগিনো হুজিক্দি নঙ্বু হাৎপা তারে ক্বাকনা হই ঐবু হাংগুনো পুঙ্মচা অসি পুখ ~~অতিয়া গুরুনা~~ তৌমচনা হই ঐগি পুঙ্ অসিদি য়াইনে, হাইবা হাইবা অদুক্তা থোকবনে । অদু ওয়রবদি ফৈয়ে হইদানা ক্বাক অদু থদ্কলে পুঙ্ লোহৌরে । অসিগি মতুঙ্দা অতিয়া গুরুনা নাপি পুঙ্নমা কোক্ও হইনা পুঙ্ অদু য়ৈবগা নাপি পুঙ্নমা কোক্এ যুম থোও থোএ অস্থুম

তৌদ্না হইবা হইবা অদু পুঙনমা থোকবা অদু উদ্না নুঙাইরে অসিগি মতুঙ্দা গুরুনা হই ক্বাক নওগি মাপন্না ঐ নুঙাইজরে ঙসিদগি নং ঐগি মরূপ ওইরে নামিঙ্ করি কৌঘা হায় খঙ্জরগে। অসি কুম্বা গুরুগি ওয়া তাদনা বিষ্ণুনা খন্জায়ে ঐব, খঙ্তনব মারে তৌদনা ঐগিমিঙ্ হইব থোকলে অসুম্ হইনা বিষ্ণুনা হই ঐগি ইমিঙ্দি ক্বাক পিতাম্বর কৌএ অসি হইদ্না মাঙ্খেরে।

অসিগি মতুঙ্দা লৈপাক অদ্দা অতিয়া গুরুনা নিংথৌ ওইরে সা ববৈ পান্থইবীনা মহারানী ওইনা পান্জরে। য়াইবঙ্গি মাপন্না মানাই মাসেন সাগন্না চিঙ্বা কার কুম্বা অমতঙ্ ওয়াক্তে। মিথুং কদই [illegible]গি লক্দ্না তারুরে। অসিগি মতুংদা সাবিরৈ পান্থইবি মপা ফৈজু মহীন্দ্রবু চাক্ কৌগে হইনা বার্ত্তন তৌজরুরে। অসিগি মতুঙ্দা ফৈজু মহিন্দ্রনা মচ্চা নুপিগি মচঙ্ খংগে হইনা অঙম্বাগা লোইননা মিং ৭০০ চা তরেৎ লাএ মাপা লাএ হইবা পাউ তদুনা সারিরৈনা সামু সাগল দোলাই পুদানা লোইহল্লে মহীন্দ্রনা মাচ্চা নুপিগি কোঙ্নুঙ্ উদনা অঙকবা কাঙে সাবিরৈগি মাতে অঙঙ্ অসি লাই ওরবা মালে হইনা নিঙে। সাবিরৈনা মিয়াম্ অদুবু মারাই মারাই লৈননবা য়ুম পিয়ে অদুগি মতুঙ্দা ম থল ১০৮ চনগা নিপান থোঙ্দনা মবুক ধন্না পিজয়ে খুওয়াই চবা লৈরে হরগা অতিয়া গুরুগা লোইননা সভা ফমজয়ে। মতম অদুদা ফৈজু মহিন্দ্রনা অতিয়া গুরুগি মকমদা হঙে ইবুঙ নঙ্বুকনগি মচ্চা ওয়রবনো নঙ্গি অরেপ্পা খঙ্জনিঙে মাকুপে কগি ওয়া তদ্না লিক্লা খম্বা অ তিয়া গুরুনা হাই ঐদি দাত্তমনিগি মাচানে খুম্মে ফৈজু মহেন্দ্রনা হাই। দাত্তমনি মাচাদি কম তৌদনা ওই-থরাবা গুরুনা খুম্মে লাই নিংদানা বন্দা লৈরুবাদা ইমা যুত্তেশ্বরীগি গর্ভদা

পোক্‌বানে। ফৈজু মহিন্দ্রনা হাই ইবুঙ ঐদি নাপাগি মন্ত্রিনে নাপানা ঐঙন্দা লৈপাক পিদানা লাইনিংগে হাইনা বন্দা চাখ্রবানে। হুজিকদি ইবুঙ নংনা নাপাপি লামদা নিংথৌ ওইরো ঐনা মন্ত্রি ওয়জারাগে অতিয়াগুরুনা হায়ে ইপানা পিখিরাবা মকম অসি ঐনা থাবা ঙমদে অদুনা পারিদা নিংথৌ ওইজরুর। ফৈজু মহেন্দ্র হারউজায়ে ফৈয়ে হাইনা পরিগি লামদা নিংথৌ ওইনা পালে অসিগি মতুংদা লিকলা খম্বা অতিয়া গুরুনা সাবিরে পান্থইবিগি মখাদা নুপি ৪ মরি লৌএ মমংদি লৈসাঙখম্ব ১ চাংনিং খম্বি ২ প্রমিলা ৩ উন্মীলা ৪ অসি কৌবনে। অনন্তগী অংশনা ২ অনি থাকদুনা সাবিরে পান্থইবিগি গর্ভদা পোকলরে মমিংদি সনামহি ১ কন্থক্ কন্‌সল ২ কৌএ প্রমিল্লাগি গর্ভদা লুওয়াং গুরু পোএ মাঙাং লুয়াং ২ অন্নিমা অসিদি নু মং লাইগি অংশনা ২ অনি থোক্‌দুনা পোক্‌লরবানে লৈসাঙ্‌খম্বিগি গর্ভদা আঙম পোএ। চাঙ্‌নিং খম্বিগি গর্ভদা মৈরাং পোএ মচি মনাউ ৬ তরুকমা মারাকদা সনামাহিনা খুওয়াইগি আহান্ন কন্থক্‌কন্‌ সিল্‌না খুয়ইগি অতোম্‌ বনে। অসিগি মতুংদা লিক্‌লাখোম্বা অতিয়া গুরুনা মচ্চা সিংদা নিংথৌ মাকম্‌ পিনিংদনা মচ্চা সিংবু কোদুনা হই তাও ইচা সিয়া ইপা ওয়া হাইগে ঐনা নিংথৌ মাক্কাম্‌ পিগতৌবদি ব্রহ্মাণ্ড অমি তরেৎ রাক্‌ কোইদনা হম্না ঐবু খুরুমগ তৌবা মাতুনা সিংহাসনগি মাপু ওইগনে খংজঙ। মাপাগি য়াথাং তদনা সনামাহিনা চিংদুনা মাচ মনাউ পুংনমা ব্রহ্মাণ্ড কোইগে হইনা চেক্‌খেরে। কোন্থকনসিলদি চত্তু পান্থইবিগি মনাক্‌দা ফম্‌দনা লৈয়ে পান্থইবীনা হই কোন্থক্‌কোন্ সিল্‌গি মক্কম্‌দা ইবুঙ নংদি নিংথৌ ওইমিংতবরা হইনা হইবদা কোন্থক্‌কোন্ সিলনা হই ওইনিঙে ইমা অহুদি ব্রহ্মাণ্ড কোইরুর কোন্থককোন

সিলুনা হই অদুদি ঙমতে ইমা মচ্চাগি ওয়া তদুনা সাবিরৈনা হই অদু দ ঐ ওয়া হইগে তাও। নপাগি ফানখোং অসি কোইরুখ ব্রহ্মাণ্ড কোইবাগা মন্নাবনে মামাগি য়াৎং মতুং ইন্না ফানখোঙ অদু ৭ তরেৎরক কোইরে হরগা ব্রহ্মাণ্ড কোইজরুরে হইদনা মপাবু খুরুম্জএ। মপানা হই নঙদি ঐ গ ফানখোঙ কোইবনা ব্রহ্মাণ্ড কোইখরবা ওরে মচ্চ না খুম্মে ইপাইবুঙ ঐগি ব্রহ্মাণ্ড দি ইপা ইবুঙনে ইপাদগি হেনথোক্বা ব্রহ্মাণ্ডদি ঐ থংজতে। মচ্চাগি ওয়া তদনা গুরুনা হই মপাগি মগুন্ খংবদি ঐগি ইচাতনে লাও ইবুঙ সিংহাসনদা হোঙলার অসুম হইদনা কোন্থাক্কোন সিলবু সিংহাসনদা ফমহল্লে হরগ হই পা খঙবা মরম্ অসিদগি পাখঙবা কৌজচন্নো। অসিগি মতুংদা সনামাহিনা ব্রহ্মাণ্ড কোইরুদুনা হল্লকলে পাখঙবানা সিংহ সন্দা ফাম্বা অদু উদনা ঐবু ইপানা তাত তৌবওরে হইদুদা য়াম্না সাষ্টরে পাখাঙবাবু হাৎগে হইদনা তৌএ মাদু উদনা মপাগুরুনা খুদাঙ পাইদনা হই ইবুঙ ইপানা পিথোক্খে, অদুনা সিংহাসনগি মাপুদি ননাউনা ওইজরচনো ইম্গি মাপু নংনা ওইয় নিংথৌনা চিংবা মিপুঙনা মকনা রুমদা সনামাহি নঙবু পুগা তৌজরচনো। মপাগি ওয়া তাদুনা সনামাহি চনজিল্লে অসিগি মতুঙদা মাঙাং গুরু লুওয়াং গুরু ২ মা লাএ আঙমগা মোইরাংগাদি সাউদনা লৈপাক অসিদা লৈরোই হইদনা থোক্খরে চিঙদা লৈরুরে। অসিগি মতুঙদা অতিয়া গুরুনা মচ্চা সিংবু কৌদনা নাম পিরে আঙম্গা মোইরাংগাদি চেনখরদুনা নাম্ ফঙখতে। অসিগি মতুঙদা গুরুনা মাঙাং লুওয়াং অন মাবু সুং মতিক্ ওক্বা পিদনা সুঙাইহল্লে। অসিগি মতুংদা অতিয়াগুরুলাই নিংগে হইনা নরক চঙখেরে হরগা উপান অমগি মখঙদা লাই নিঙদুনা লৈখি-এ অসুম

তৌদনা কেয়ানিগি মখৈ লাই নিঙ্দুনা লৈরে হরগা উপানগি কারোঙ্দ চঙ্দনা লৈখে, অসি উদুনা মিপুঙ্নামক্না শুক্রদি সিতে উপানগি কারোঙ্দা চঙ্থরে গিনেত্তে লাইনে হইনা ভঙ্নাখি। সিতদুনা উপানগি কারোঙ্দা চঙ্দুনা লৈখি হইদুনা সিতবা শুক্রব কৌবনে। ০।

মাপা লৈখিতরবা অসি মতুঙ্দা সনা মাহিনা আঙোম মোইরাং অনি মাবু কৌসিল্লে হরগা মানাউ পাখাঙ্বা নিংথৌগা উনাহাল্লে। অঙোম্ মোইরাঙ্দি লৈপাক পিত্রাবদি লান তৌগনি হাইবাদা সনা মাহিনা তৌশুন কাজাতে হইদনা লাম্ অমা পিখিয়ে। অঙোম মোইরাং ২ মানাসুং নিংথৌ অহখি। অসি মতুঙ্দা নংমাগি নুমিৎদা মহাদেবনা মগি সানবুঙ্ ওইরিবা নোঙ্মাইচিঙ্চিঙ্গি মথক্দা তোঙ্দনা মনিপুরগি নিংথিবা য়েঙ্লমলে হরগা দুর্গাগি মফম্দা হই তাও দুর্গে মনিপুর অসিদা অমুক্তং পোক্দনা চহি কুমসিং মতম্ কুইনা নিংথৌ ওইরে হরগা ঐগি মিংনা ঐনা পোক্গা তৌবা সাগৈ অদুগি মামিঙ্ ওইহল্লগে ১সুং ঐনা পোকপা লাই ওইদুনা সাগৈ পুঙ্নমক্গি পূজা চাগে হইনা নিংব আস মতম কুইরে অদুনা হনত্তক্দি কোস্থাককোনসিল্গি মাচা ওইনা পোকজারে হরগা ঐনা নিঙ্বাপুনিঙ্ থুঙ্জরগে মহাদেবগি অসি কুম্বা ওয়া তদনা দুর্গানা হই ইবুঙ ঐদি কম ওইগনে মহাদেবনা হই দুর্গেনিঙদি গন্ধর্বগি মচ্চা সুপী ১মা ঐবু নিংদনা লৈবনে মামিঙ্দি মালাঙ্ কৌএ মাগি গর্ভদা সরারেন্গি মচ্চা সুপিওইনা পোক্লুর।

অসিগি মতুঙ্দা মহাদেবনা পাখাঙবাগি মচ্চা ওইনা শুচিত্রাগি গর্ভদা পোক্লুরে মমিংদি খুমোল শুক্র কৌএ অদুগা সরারেন্না কোই থোরাক্দা মালাংগি নিংথিবা উদনা পুক্নিঙ্

ফাবা ঙমতে মিংয়েঙ তাক্লুরে সরারেন্‌গি ঔরসনা মালাংগি গর্ভদা দুর্গানা পোক্‌লুরে মসিংদি নোমবক্‌ লৈমা পান্থইবী কৌএ। অসিগি মতুঙ্‌দা খুমেন্‌দা নিংথৌ মফম্‌ পিডুনা পাখাঙ্‌বা মাংখেরে। উবা ফঙ্‌তে কৈয়ানি মাতুঙ্‌দা খুমনগি মমাঙ্‌দা হইরুয়ে করি হইনা হইববু। সিংহাসনগি মখাদা স্থরুঙ্‌ ১মা খোক্‌লবনে অডুগি মানুংদা ঐলৈবনে ঐবু খুরুমদনা ফমব্বন্‌ তোঙ্‌লাম অডু নেত্তারবাদ নিংথৌ ওইবগি নুঙাইবা ফাঙ্‌লোইয়ে ঐহেং নোঙাল্লে হরগা খুমোন্‌ নিংথৌনা য়েঙ্‌লুবদা স্থরুঙ্‌ লৈরমে। ঐনা মঙ্‌ মাঙ্‌ল্‌বা চুম্মে হইডুনা মপা পাখাঙ্‌বা- বু খুরুম্‌দনা ফম্বান্‌ তোঙে খুমোন্না চহি কুমসিংমতাম কুইনা নিংথৌ ওইখি। খুমোনগি হক্‌তক্‌দা মঙাং ১ লুওয়াং ২ খুম্মন্‌ ৩ মৈরাঙ্‌ ৪ আঙ্‌ম ৫ অসি হইদুগা মরাই ২ সাগৈ গোত্র খাইনাখি। খুমোল নিংথৌ ফাউবা অসি লাইনা লালুপ কায়ে অসিগিমাখাদি লাই উবা ফংতে লাইগা মিগা সাম্‌নখিত্তরে। মহাদেবগি মানাই অচেৎবা শংশানা মহাদেবগা ওয়াঙাংনা খরবা নবখেন্দ্র হইনা কৌবা খুমোন্‌ নিংথৌগি পণ্ডিৎ অদুগি মফমদা মহাদেবনা খুমোলগি পুরোলবু খঙ্‌হল্লম্‌লে হইরগা নবখেন্দ্রনাঙ্‌না খুমোন্‌গি পুরোল অসিবু লাইরিক ওইনা সেয় হইডুনা হইখিয়ে। মহাদেবগি য়াথাঙ্‌ মতুঙ্‌ ইন্না নবখেন্দ্র ঐনা খুমোলগি পুরোলবু হইরিবা অসিনে। ০।

অসিগি মতুংদা খুমোন্‌ নিংথৌনা নোম্বাক্‌ লৈমা পান্থইবীগা পানাদনা লাইশ্রাম্‌ তোম্বাক্‌ পোএ। লাইগা সাম্‌নাডুনা পোএ হইদনা তোম্বোক কৌএ। লাইসারম তোম্বোক না ইমুরৈগা পানাডুনা হাঙ্‌রাম চাঙ্‌বা হাঙ্‌রাম য়াইমা, হাঙ্‌রাম তোল্‌ ওমা পোএ। মাখেন্‌ খোনোম্বোক্‌ লৈমা পান্থইবীবু মাপা সরাকেন্না

পিরাম্বা লিকলাং পারেঙ্ অদু মৈয়াম্বা হাউরাম চাউবানা সিম্নে লিকপায়েঙ্ অদু হাউরাম তোন্না পামদনা নিবাদা পিতে হইদনা হাউরাম চাউবাবু সানাউ হাওরামতোন্না হাংলে অদু উদনা হাউরাম য়াইমাদি কিদনা মোইরাংদ লৈখেরে হাউরাম য়াইমানা পারেম্বা পোএ পারেম্বানা পুরেম্বা পোএ পুরেম্ব'না খাম্বা পোএ। অহান গিদি মচ্চা লৈতে। হাউরাম তোন্না নিংথৌওরে নিংথৌনা তন্দুলা থাংবা পোএ তন্দুলানা নোঙ্গইপুয়াই লেম্বা পোএ। নোঙ্গইনা চিংখোঙ্থ্ খু'ইবা পোএ। চিংখোঙনা তংচাম্বা পোএ। তংচাম্ব'না ইয়েন্থিংবী ফাবা পোএ। ১২। ইয়েন্না হামুয়ারাবা পোএ। হামুনা লংপাম্বা পোএ। লংপাম্বানা বান্দা পোএ বান্দানা লৈচোংবা পোএ। লৈচোংবানা লাইসাম্বা পোএ। লাইসাম্বানা কাখেললাম্বা পোকএ। খুমোন নিংথৌ কাখেলাম্বানা থোংপু হাম্বা পোএ। থোংপুনা আমুবা পোএ আমুবানা চোরাংখা পোএ। চোরংখানা চাউ খমবা পোএ। চাউ খম্বানা চাংনিং খমবী পানা দনা খুমোন্ নিংথৌ কিয়াম্বা লান থোবা পোএ। মিয়াম্না কিয়ে হইদুনা কিয়াম্বা কৌএ লান্দা থোএ হইদনা লান্থোবা কৌএ। অঙ্ঙ ওইরিবৈদা কৌবা মামিঙ্দ তৌরাঙ্ চাউ কৌএ। কিয়াম্বা না ছত্রজিৎ পোএ ছত্রজিৎনা হিয়াংতোঙ্না থমেনু তোমু খুমোন আতোল ২ অনিমা পোএ। হিয়াংতোঙ্ মহারাজা নোঙ্গা খুবা মতুংদা খুমোন তোমুনা নিংথৌ ওরে। খুমোন্না পালুবা যোগ্স মাঙন্দ স্থরে। অসিগি মতুংদা নোংমগি নুমিৎদা পাথাঙ্বানা খুমল্ নিংথৌগি মংদা হইরুয়ে নিংথৌ জিব ১০৮ চামাগা নিপান্না ঐবু নু মং খুদিং ইরাৎলো নিংথৌনা হই জিব ১০৮ না নুমিং খুদিং পূজা তৌরবদি ঐদি কনাগা নিংথৌ ওইগানে প্রজাদি ঐয়াম্বা ছুমখিগানে ঐ । পাথাঙ্বানা অদুদি ঐচেৎলে অস্থুম হইদুনা

মৈতৈ নিংথৌ তান্না চকখেরে হইরগা হই নিংথৌ পাখাংবা ঐবু জিব ১০৮ না পূজা তৌও খুওয়াইগি মাথাক্দা নাংবু নিংথৌ ওইনা পালহন্গে ; নিংথৌনা ক্ষৈয়ে হইডুনা য়ারে । অসিগি মতুংদা নিংথৌনা খন্জরে জিব কৌব অসিগি সেন্থিগি তিনসং জিবনে অসিমক্না পূজা তৌগে অঙ্গুম হইদ্না লৈখেরে । অসি মাতুংদা পাখাংবাগি সুরুঙ্ ফাউরুরে সুরুঙ্ উদনা পাখাংবা লাক্লে হইদনা মৈতৈ নিংথৌনা সেন্থিগি তিল অদ্ ১০৮ চমাগা নিপান লৌদ্না পাখাংবাবু ইবুঙ তিল্ অসি অমসুং জিবনে অদ্না ঐঙ্গি তিল্ অসিনা পূজা তৌবা । থোকলে লৌবিরু অসি হইদনা পূজা তৌএ । পাখাংবানা সুং সেমখিগে হইদ্না নিংবা নরম অদ্না পূজা অদ্ লৌদ্না মৈতৈদা লৈখেরে । অস্মদা খুমোল লেপাক্দি পাখাংবা লৈতরবদা নোংমা নোংমাগি মৈয়েং তাবা হৌয়ে মরেন মথুম্ লৈরক্তেরে লৈপাক্ প্রজানাসু নুংসিবা লৈরক্তরে । অসিগি মতুংদা মাঙ্গৈবা মাইবী পুংনমক্নাসু মহারাজাবুদি নানাউ ইবুঙ খুমোল আতোলনা হাংগানে হইনা তাহাল্লে । অসি তডুনা নিংথৌনা য়েকনাবাবু থাম্বা য়াতে থুনা লোইথকলুর হইদনা থাখেরে । অসিগি মতুংদা খুমোল্ আতোল্ উবদা য়াম্না নুঙ্সিবা পোক্লে অঙঙ্ অসি হাংবা থোক্তে হইডুনা নিংথৌবু উহাম্ববা ওইগ খুনাউবি কাক্তুনা লৌহৌরে খুমোল্ আতোল্ বুদ থদোক্পিরে খুনাউবি অদু পুরোক্দনা নানাউ হাংলে হইদনা নিংথৌবু উহল্লারে । অসুমদা খুমোল্ আতোন্দি হাউদা লৈরুরে । অসিগি মাতুংদা নুপি লৌডুনা খুমোল্ আতোন্না মচ্চা ১মা পোএ মখিংদি হাউখুন্দ পোএ হইডুনা হাউবা কৌএ অসিগি মতুংদা খুমল আতোন্না পরি মৈতৈগা লিল্লুক্ — তরাবাদি

খুমোল নিংথৌ হাংবা ঙাম্লোই অসি থন্দুনা খুমোল আতোন্না মাসা লুমলবা নুপি অতুগা লোইনানা মৈতৈ তান্না লাকবাদা লাম্বি লাম্খাংদা নুমিৎনসুং ঙাঙ্না থোরাক্‌বদা অঙাং পোএ অঙং মচ্চা অদুগি মমংদ নুমিংমা ঙাঙ্না থোরক্‌বাদা পোএ হইদুনা ঙাংবা কৌএ। অসিগি মতুংদা খুমোল আতোন্না মৈতৈদা লৈররে খুমোল্গা লান্ তৌসে হইদুনা মৈতৈগা ওয়া তানায়ে খুমোল্ আতোন্না হায়ে য়াঃবুংনা খুমোলদা লৈরিবা মাতুপ্ অসিদি খুমোলবু কানানাসুং ঙাম্লোইয়ে অদুনা য়াইবুং হান্না ঐনা হুরুখিগে। অসি হইদানা খুমোল আতোন্না লৌসিং তৌদন য়াইবুং হুরুরে। অসিগি মতুংদা মৈতৈনা খুমলগা লান তৌএ। লাল ঙামতাদুনা তরাক সুরে লাল কাইদনা। চল্লাক্‌বা অসি উদনা খুমোল আতোন্না হই অসি নেত্তে ঐনা ওয়া হাইগে তাও। খুমোল্দ তেরাঃ মাখোম্ চরবা ঙাওবানে অদুনা খুমোল্ ঙান্তরচান মখোইনা চরিবা তুরেল অদুগি মাথাকদা থাদরুরে তেরা মাখোম চাদানা খুমোল্ঙাউরে। অসিগি মাতুংদা খুমোল্গি লান্মি পুংননা মৈতৈগা লাল তৌরুসি হইদনা ঐহেঙ্দা হিতংলুরে হরগা হি পুল্লিবা থৌরিদি থাদোক তরাদনা ঐহেঙ্ চুপ্না হি অতু হোল্লে হি অতুদি লৈরাম্বা মাফম্ অতুদগি লেঙতে নোঙাল্লাবা মতম্দা ঙৌরোক ঙৌনা তুম্লৌ মান্সা বা অতু উবা ফঙ্ঙে ঈহে ইসিংদি গাইকৈ অসুম্দাতুম্ লৈরেনা হইদনা ইসিং অতু থাদোক্‌দনা ইসিং লৈতাবা আকাংবাতুম্লৌ মরক্ অদম্দা খুওয়াই চাংদুনা চিঙ্গে পুল্লম্বা থৌরি অদ্ তৎদনা হি অদুসু মাখোইনা চিংবা অদুগি মাতুং ইন্না চৎলে, খারাগি মাখৈ চিংলে হারাগা মাসা ওয়ারাবা মতম্ অদুদা মৈতৈ ফংলে য়াল হইদনা মাখোই মাসন

য়াল্লাদুনা সিখিয়ে। অসিগি মাতুংদা খুমোল তুম্খেরে হইবা অসি তাদনা খুমোল আত্তোলন। চিংদনা মৈতৈ পুংনামা লাকদনা য়েঙে মৈয়াম্বা খুমোল্ নিংথৌসিবা অসি উদনা খুমোল আতোল য়াম্না তেঙথাদনা মক্ কপ্লরে অদুন্নুমিৎদগি খুমন আত্তোলবু খুমোন্নে হইনা খুওয়াইনা খঙনারে। অসুম তৌদনা খুমোল্ তুমে খুমোল আতোল্সু মচ্চা সিংগা লোইতনা মৈতৈদা লৈরে মচ্চা হাউবগি দারানা হাউরম্বনে ঙাংবগি দারানা ঙাংবম্ কৌনৈ। খুমন নিংথৌগি মচ্চা অঙঙ্ অনি লৈবা অদুম্বুং আতৈ খুমোলগি সাগৈলৈবাম্বুং আতৈ খুমোলগি সাগৈলৈবাম্বুং মৈতৈগি কিবানা লোৎদনা লৈখরে। খুমোল্ লৈপাক্দা নিংথৌ পান্তরে। খুমোল্ মুংবাগি ওয়াদি হইখরবা অসিনা লোইরে। ০। কানা কুমবানা খুমোল্ পুরানবু মৈয়ুমদা থামদনা ইরাইদা নোঙমাই চিংদা পুক্নিং যাওনা পূজা তৌরাবা ১দি খিরাবদা ১দি তাজরা বদা আনাবা আচৌবা থুংবা হৌনত্তে ১দি সাগৈ চাউখৎলে মরেলম্বুং চাউখত্তুলে মহাদেবগি ওয়ানে সোইতবনে। আদি নিরঞ্জন ওঝা ১দি স্বয়ং কৃষ্ণ গোলুকগি মাপুনা মাহাক মক্‌গা মাননা অবতার তৌখরবা সদাশিবগি খুয়াম্বু খরুম্দনা নবখেন্দ্র ঐনা খুমোল তুম্বা ওয়ারি অসিবু মহাদেবদগি খঙ্দনা মামাংদা লেঙজ খরবা আসনে। ০। ০। খুমোল্ মুংবাগি অসিগি মাতুংদা মাঙাং লুওয়াং খুমোল মোইরাং আঙোম অসিনা চিংবা সাগৈ জাৎ পুংনামা অসিদা মৈতৈ বিষ্ণুপ্রিয়া হইনা অনি থোক্বা আসগি ওয়া হইজরক্গে। ৩। মৈতৈ নিংথৌগিদা অঙাং অমা পোএ মামিং গরিবনিওয়াজ কৌএ গরিবনিওয়াজ চাউথিবগা মৈতৈদা নিংথৌ ওইরে নিংথৌগি মঙদা

পাঘাংবানা হই নিংথৌ নাংন নুভাইনা পান্‌গে হইরবদি খুমোল্‌ নিংথৌ হাব নাংগি অভিষেক্‌দা খুমোল নিংথৌবু ইসিং হৈহাল্ল পাখাংবাগি ওয়া তারাগা নোঙাল্‌বগা খুমোলথিও হইনা থি দা খুমোল নিংথৌ তোমুগি মাচা দামু। দামুগি মাচা সামুরোক। সামোরোক খুল্লাক্‌বাগি মাচ্চা মৌমুবু কংলেরে মৈমুবু নিংথৌ 'ওইবাগি লম্‌পৎ পুন্নামাপিরে খুওয়াইরাক্‌পানা লিরুঙ্‌ কপ্‌দনা যেন্‌নিঙ থাদনা ইম্‌ফাম লেকাল্লে হয়রগা মাতুদা কোঙ্‌নুঙ্‌ সাক্করে। মৈমুনা নিংথৌ ওইদুনা চোঙ্‌সক্‌ পিন্‌ খান্দনা সামুতোঙ্‌দনা খুমেল লৈপাক্‌দা লকদনা নিংথৌ চাউনা পালে।

(Garib Nuwaj ruled for 1809–1848 According to Manipur History.)

চোঙ্‌ খান্দনা লাএ হইদনা মৈমু চেংঙ্‌খান্‌বা কৌএ। খুমোল্‌ লৈপাক্‌ পুংনামা সুং য়াম্‌না হারাউরে ইখোইগি খুমোন্না নিংথৌ ওরে হইদনা। অসিগি মাতুংদা সান্তদাস মহাপুরুষনা নাম পিগে হইদনা মনিপুরদা ফাউররে গরিবনিওয়াজ নিংথৌগ উনারে। নিংথৌনাসুং লুনা তৌওয়ে নিংথৌনা হাঙে গোসাই লাক্‌ব দি কারিগিনো। গোসাইনা খুম্মো মহারাজা নাম পিগে হইদনা লাক্‌বনে নিংথৌনাসুং য়াম্না ফারে হইদনা য়াই। গোসাইনা হই অদুদি নিংথৌ নিংগি লৈপাক অসিদি মচেৎ ফাংত্রি হন্না প্রায়চিৎ তৌদনা নাম পিবা থোক্‌লিয়ে নিংথৌনা ফৈয়ে হইনা য়ারে গোসাইনা হই অদুদি মহারাজ অমা ২ ওইনা প্রায়চিৎ তৌবদি থেঙ্‌গনে লৈপাক পুঙ্‌নামা তিন্দনা পুল্লাপ নোঙ্‌খাঙ্‌দা লুপ্‌জচন ঐনা মন্ত্র সন্দানা প্রায়চিৎ তৌগানে কখালক্‌বগা ঐ নাম পিগানে। লৈপাক্‌ খাংহাল্লো হেয়েং সুমিং তৌবা থোএ। মৈয়ে হইদনা

নিংথৌ লৈপাক খংহল্লে হেয়েংগি নুমিৎদা নোঙ্খ্রাং লুপদনা প্রায়চিৎ তৌরে হরগা নাম ফাংগানে ভান্না তিল্ল অস্তুম হইদনা। নোঙল্লে হরাগা লৈপাক্ পুং নাম্না তিল্লে নোংখ্রাংদা লুপ্রে গোসাইনা মন্ত্র সোন্দনা প্রায়চিৎ তৌরে হরগা নাম পিয়ে। খুমোল নিংথৌগি খুৎদি নোংখ্রাং লুপ্না য়াতে। গোসাইনা হই কারিগিনো নিংথৌনাখোইদি নোংখ্রাঙ্ লুপবা য়াতাবা অসিদি। নিংথৌনা খুমে গোসাই মনিপুর অসি খুওয়াই ফাত্তাবা নেত্তে মাপ মাপু নাম ফাঙ্লাক্বা খুমোল. লুওল্লাঙ্না চিংদনা সাগৈ জাৎ ফানা য়াম্না লৈবানে মাখোই অসিদি থোইথোক্ না ফাৎত্তাবা মাচেৎ তৌদবানে প্রায়চিৎ তৌতদনা নাম ফাংবা য়াবনে অচুনা ঐদি প্রায়চিৎ তৌতচুনা নাম্ফাঙ্গে হইনা নিংজরিয়ে। খুমোল নিংথৌগি ওয়া তাদনা গোসাইনা গরিবনিওয়াজ নিংথৌদা মানা হইবা অসি চুম্বারা হইদনা হাঙে। হিংসা লৈতরব ধর্ম্মদা দাত্তমনিগা মান্না থরবা ওয়াচুম্সুরবা গরিবনিওয়াজ নিংথৌনা ঔওইবগা হই মানা ইইবা অসি চুমে গোসাই হইদনা খুমে। অসিগি মাতুংদা গোসাইনা খুমোল নিংথৌবু হই নিংথৌ ঐদি রাম উপাসনানে ঐগি রমাস্তুতি ধর্ম অসি নাংসো লৌও খুমোল নিংথৌনা হই গোসাই ঐগি ইপা ইপু পুংনামাদি বিষ্ণু উপাসনানে ইপাইপুগি ঈষ্টদেব অদু থাদোক্বাদি ঐগি পুক্নিং য়াতে অচুনা ঐবু বিষ্ণু মন্ত্র পিও বিষ্ণু উপাসনা তৌজরগে। নিংথৌগি ওয়া তাচুনা গোসাইনা হই বিষ্ণুবু য়ম্না পাম্লব ওরে হইদনা বিষ্ণুমন্ত্র লিখিয়ে। বিষ্ণুবু য়ামনা পামে হইননা গোসাইনা বিষ্ণু উপাসনা তৌবা খুৎ অসিবু বিষ্ণুপ্রিয়া কৌরে। অসিগি মতুংদা নোঙ্খ্রাঙ্ লুপ্বা খুৎ অসিনা লুপতাবা খুৎ অসিবু মখোইদি নোংখ্রাং লুপ্তদনা ইলাই লাইনা নাম

ফাংঙে হইবা অসিদা মিহৌনদনা নোংখ্রাঙ্ লুপ্‌তবা নাখোইগাদি তিল্লারোই হইদনা হায়ে। অদুগা লুপতাবা অসিনা সুং নখোইদি নোংখ্রাঙ্ লুপ্‌হন্‌দন প্রায়চিত্ত তৌখরবানে নাখোইগা তিল্লোই হায়ে। অসুম তৌদনা লাঙনাহুনা মামা অমাদগি মাপা অমাদগি পে ক্থরবা মচি মনাওনা অমানা মৈতৈনে হইদনা খাইখারে। অমানা বিষ্ণু প্রিয়া হইদনা গোসাইনা থাম্বা মিং অদুনা জাৎ অগা খাইরে। মৈতৈ বিষ্ণুপ্রিয়া খাইবাগি মরম্‌দি হইখররা অসিনে। × × × ×

o o o

পরিশিষ্ট

মনিপুর পানখিবা পুরাণ। মরক মরকতগি লৌবা (১২ খণ্ড লামাই ১৬—২১)

আদুগা শ্রীযুৎ গম্ভ্ সিংহ মহারাজানা ব্রাহ্মণ বৈষ্ণব আঙাম আথৌ পুম্নামা তিল্হাল্লে আদুগা হাইবাক্লে সভা পুম্নামা তাও ঐনা ওয়া ১ আমা হাই জাগে জাংসঃ আমাত্ত সেলাই সমতিল্লাএঃ গত্রসমতিল্লাএ ইপালংৌ খরা রাজানাসু নিঙল লৌএ য়াম্বুং আহালনাসুং নিঙল লৌএঃ আসিবু নংখ্রাং লুপ্হাল্লাঃ তৌতাবা কারিনান বামন হাঙ্গাবা তন্ত্রধার ঠাকুরনাঃ পরিমৈতৈগা ১ বিষ্ণুপুরীগা তিল্হাল্লদানাঃ চানাল্লবাঃ কারিমানঃ হাইরেঃ চূম্মেঃ হাইরেঃ আসিদি লৈপাক্ চাক্পা কৌএঃ তৌইহতেঃ আসিবুঃ আদুনা। বিষ্ণুপুরীঃ মুগুন থাংলাচানং ফারে চূম্মেঃ হাইনা সবাপুম্ নামানা য়ারেঃ আদুদি পরিমৈতৈনা নংখ্রাং লুপ্পানা মুগুন থাংগে হাইনা নংখ্রাং লুপত্না মুগুন থাংঙেঃ। বিষ্ণুপুরীনাঃ শ্রীযুৎ গবিন্দজীগি লাইসাং বারিদা মুগুন থাংগানে হাইনা মুগুন থাংঙে : ১। আদুগা শ্রীগবিন্দজীনা মৈতৈ নিংথৌনেঃ শ্রীগোপীনাথনা বিষ্ণুপুরী নিংথৌনেঃ ২ আনিমা আসিনা লৈপাক মাপুনেঃ হাইরে আসিনে হাইনা থাংঙঃ। আদুগা হাইরাকলেঃ পুমনামাদিঃ মুগুন থাংফারইং জাত থাংনা থাংগানেঃ। সেলাই ৭ মানেঃ থোক্চম্নেঃ মিরৈপাক নিংথৌ চাদগি কইরেং খুলাক্পাগিঃ ইমলাকতাঃ আপোং ললাক্পা ১ কৈফা

খুলাক্পা ৩ দমথই ৪ সঙা ৫ মেরাওবা ৬ তারুক মানেঃ। তাখেন নিংথৌচ্চাদাগিঃ মাঙা আজা মুচুকি ১ ডাংগা ২ আনিমা আসিনা নুগুন্ থাংগানে আতৈ থাংফারই হাইনারেঃ। শ্রীযুৎ কৃত্তিধ্বজ খুমল নিংথৌ কালারাজা নুগুন থাংখিঃয়। আদ্গাং নিংথৌ আনৌবা নুগুন থাংমি এ।

১। মৈতৈ নিংথৌ ১ বিষ্ণুপুরী খুমল নিংথৌ ২ আনিমা পালেঃ শ্রীমৈরাং হরি নিংথৌগি বংশ খারা পাল্লুখিয়ে শ্রীকৈরেং খুলাক্পাস্থুং খরা পাল্লখিএঃ। আদ্গা বিষ্ণুপুরীগি ফামগি মিংগৌ হাইগে সিনাইবা মাচা সেনাপতি অইদানা থাএঃ। লৈখামানা শ্রীযুৎ মহারাজা আতল হাকতাক্তা কৈরুংবা অইদানাঃ থাএঃ। সিনাইবা মাচা হাজারি অইখিএঃ। আঙম্ সাগৈনা শ্রীযুৎ নাকাক্পা হাক্তাক্তা আথাল হাঞ্জাবা অইখিএঃ শ্রীযুৎ মাপাইবুংঙ হাক্তাক্তাগি শ্রীযুৎ মহারাজ তল ফাওনা কৈরুংবা আহাল অইখিএঃ। মাচানাস্থুং কৈরুংবা অইখিএঃ। মাস্থনাস্থুং কৈরুংবা অইখিএঃ। ১। থকচম লেম্পানা শ্রীযুৎ নাকাক্পা হাকতাকতা পাখাংলাকপা অইখিএঃ। শ্রীযুৎ মহারাজা আতল হাক্তাক্তা কৈরুংবা আহাল অইখিএঃ। যুৎ মেয়াংঙাম্বা হাক্তাক্তা লৈপাক খাইনারা বাদাঃ বরপাত্র অইখিএঃ মাওম্বাগিঃ খাইখিবা সেনঙা সুতপাত্র অইখিএঃ। থোকচমগিঃ হাইখিবা অসিনে খাংঙঃ।। আদুগা থৌ থৌ খাল্লুবা হাইগেঃ। তাঙানা শ্রীযুৎ মাপাইবুংঙ হাকতাকতাগি মহারাজা আতল ফাওবা কৈরুংবা অইখিএঃ। মেঙ্গরানা মাপাইবুংঙ হাক্তাক্তা কৈরুংবা অইখিবানা মহারাজাতল ফাওনা কৈরুংবা অইখিএঃ। ডাংগানা মাপাইবুংঙ হাক্তাক্তাগি আতলয়েনা কৈরুংবা অইখিঃ। মাচানাস্থুং দলাইরই হাঞ্জাবা অইখিএঃ। ১ শ্রীযুৎ মহারাজা আতল হাক্তাক্তাগি মেচিনা কৈরুংবা অইখিএঃ। থমানা মেয়াংঙাম্বা

হাক্তাক্ ফাওনা কৈরুংবানাহা অইখিএঃ। লেংখংঙানা মহারাজা আতল্লাদা কৈরুংবানাহা অইখিএঃ। মাপাইবুংঙ হাক্তাক্ তাগিঃ অ তল ফাঙনা সঙানা বয় ফেয়াৎ অইখিএঃ। সাকাপ্পানা স্যুট কিয়াৎ অইখিএঃ। লাংক্লা আজা বংঙিয়া হিথাং অইখিএঃ। সাম্মুআজানা আথাল হাঞ্জাবা অইখিএঃ। সেরা ১ খানিং ২ সাংগইবা ৩ অসিনা কৈরুংবা নাহা অইখিএঃ। সাংগইবা মৈয়াঙাম্বা হাক্তাক্তাগিঃ ডুখিনা দলাইরই হিংদাং অইখিএঃ। হিয়াং মাইবা ১ সেক্তা রাক্পা সাত্রানা ২ লামওংলাকপা ৩ মৈয়াঙ্ ঙাম্বা মহারাজগি হাকতাক্তা কৈরুংবা অইখিএঃ।

অ ডুগা ওয়া ১মা হাইগে নিংথৌনাই ১ লৈমানাই ২ মিংথল্ আসি'দ শ্রীযুৎ কর্ত্তা মহারাজাগি হাক্তাক্তা নিংথৌগি লৌচাবনা নিংথৌনাই ১ লৈমাগি লৌচাবানা লৈমনাই ২ আসিনা মিংথল্ থিবানেঃ।। নিংথৌনাইগা ১ লৈমনাইগাঃ লাম্ য়েন্নারেঃ তুরেল ওয়াংমা ২ য়েলেঃ। মইরাংগা নিংথৌনাইগা ২ লোক্তক্ ফাংলে লৈমানাইনা ইপোক্ ফাংলেঃ খাংঙঃ।। আডুগা লৈপাক নুঙাইনা পালখিএঃ। সামুরইবাগি হাক্তাক্নে খাংঙোঃ।।

০ ০ ০

KALASENA SINGHA MEMORIAL LIBRARY
Date:..........................
KARIMGANJ
Estd.: 2010
Patiala ● Dullavcherra

খুমোল পুরাণ

(বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী ভাষায় অনুবাদ)

রাধাকৃষ্ণরে হমা দিউরি। হর গৌরীর চরণে ও হমা দিউরি। দিন মাহারে ও হমা দিউরি। খুমোল গুরু, লুওয়াং গুরু, মাঙাঙ্ গুরু—এ তিন গুরুর শ্রীচরণে মি মোর প্রণাম জানাউরি। গুরুজন এতা হাবির কৃপায় মি এরে খুমোল পুরাণ এহান ইকরানি অকরলু। শিবর ভক্ত বায়ো শিবর যাক্ষাৎ নির্দ্দেশ পেয়ামি নবখেন্দ্র এরে খুমোল পুরাণ ইকরানি অকরলু।

অর্জ্জুনর ঔরসে চিত্রাঙ্গদর গর্ভত বভ্রুবাহান জরম অইল। বভ্রুবাহনর ঔ সে সাবিত্রীর গর্ভত দাত্তমনি জরম অইল। কনাকেত্তো দাত্তমণি ঈশ্বর ভক্তগ অইল। তার পিতৃদেব স্বর্গীয় অইল পিছেদে তা সিংহাসনে বহিল। অনেক বছর রাজত্ব করানির পিছেদে রাজা দাত্তমণি চিন্তা করানি অকরলো "মি অসার সাংসারিক চিন্তায় বিভোর অয়া না থায়া ভগবানরে নিংকরানিয়ে হবা অইতই।" চিন্তা করিয়া তা ফৈজু মহেন্দ্র বুল্লা মন্ত্রী ঔগরাঙ রাজ্যভার অর্পণ করিয়া বিষ্ণু আরাধনার উদ্দ্যেশ্যে বনে গেলগা। ঔ সময় ঔহানাত যে বন হানাৎ দাত্তমণি বিষ্ণু আরাধনা করিয়া আছিল ঔ বন ঔহানাত যুতেশ্বরী বুলিয়া গন্ধর্ব কন্যা আগো শিব আরাধনা করিয়া আছিলী; ফুল তুলিঙগা

বুলিয়া বন ঐহানাত বুলিরী সময় ঐহানাত দাত্তমণিরে দেখলো। তারে দেখিয়া তেইর মন হান ধরে নুওয়ারলো। "হে ইবুঙো, তি কুঙগো, রাজাই খুম করলো, "মিত্তে দাত্তমণি বুল তারা রাজা ঔগ" ঐহান হুনিয়া যুতেশ্বরীয়ে মাতলো "গিরক, মিতে তোর গুণাবলীর কথা হুনিয়া কনাকেত্তো তোরে নিং করিয়া আছুগ। হে গিরক, তি যদি মোরে কৃপা না করর, ঐহান অইলেতে মি তোর মুঙ হানাত ঠইগ এড়াদিতৌ" যুতেশ্বরীর কথাহান হুনিয়া দাত্তমণিয়ে "হৰা অছে." বুলিয়া তেইরে কৃপা করলো। ঐহানর পিছেদে দাত্তমণি তীর্থভ্রমণ করিঙগা বুলিয়া নিকুলিল ঔগ আর না ফিরিল। এহানর পিছেদে যুতেশ্বরীয়ে মুনি শৌ আগ জরম দিলো। শৌঔগ সাধারণ শৌগো নাগই। শ্রীবিষ্ণুর কৃপায় তার অংশ আগো অয়া বপাক্ অর্জুন আহিয়া জরম অইল্গ। এহানর পিছেদে শৌ এগই স্তেরই দৌ নিংকরা নিত বাধা দিলো এহান দেখিয়া যুতেশ্বরীয়ে মনে মনে খাল করলো. "শৌ এগরকা বুলিয়া মি দৌ নিং করানি বাদ দিলু, এহান ঠিক নেই।" এতা বুলিয়া তেই শৌঔগরে বেলেয়া আকপেইত গিয়া দৌ নিং করিয়া থাইলীগা।

এহানর পিছেদে মহাদেব গিরকে খাল করলো, শৌএগ সাধারণ শৌগ নাগই ঐহানর গজে মালক যুতেশ্বরীর ভক্তিহান দেখিয়া আরাকো হারৌ অইল। তা 'গজেত্তো পড়ের লিক্লা ঐতাই তার থভাহানাত অমৃত অয়া হমাক বারো ভবিষ্যতে তা দেশ এহানর রাজাগ অক বুলিয়া বর দিলো। এহানর পিছেদে খল করলো শৌগ সাধারণ শৌগ নাগই, শ্রীবিষ্ণুর অংশত জরম আছেগ ঐহানলো তারে আতিয়া গুরু বুলিয়া নাওহান থদিলো। বারো লিক্লা পিয়া জিংতা অইল বুলিয়া লিক্লা খোম্বা বুলিয়াও নাং অহান

থদিলো। মালকে খোম্বা নাং এহান না মনেয়া কাংলা বুলিয়া ডাকলো। এহানর পিছেদে মহাদেব আলয়া গেলগা।

শৌওগই ডাঙর অইল পিছেদে মহাদেব বারো আহিয়া বিষ্ণু নিংকরানির সাধ্যসাধন বাগাদিয়া আঙলা আক্ষজারর তলে 'দৌ নিংকর' বুলিয়া থদিয়া গেল্গা। দাত্তমণি ও ফাম ঔহানাৎ দৌ নিংকরিয়া আছিল। তা তনগ আঙালা বিষ্ণুরাং কাত করিয়া খেয়া পাণি পোপ আহান পিয়া থাইল, এহানে লমোইল। হৌগদে বুললে ফৈজু মহেন্দ্রর ঔরসে লক্ষ্মীদেবীর অংশ আগো আহিয়া জরম অইলীহা, নাংহানতে সাবিরেষ্ট পান্থইবী বুল্লা। সাবিরেই কনাকেতো পুর ধর্মর বারাদে অছিসী। ঔহানলে লক্ষ্মীদেবীর অংশগ অয়া দ্রৌপদীয়ে আহিয়া জরম অইলীহা বুলিয়া হার পেইলা ×××× হপনেদে মহাদেবে মাতলো, "সাবিরেই, তি দৌ নিংকরুরী এহান দেখিয়া তোরে মিয়াম খানা পাঙুরি, ঔহান্লো মাতুরি হুন, "তি থুঙইতেইগা গিরক ঔগাতে আমলকীর বন আহানাত আছে; ঔগ সাধারণ মানুগনাগই বিষ্ণু বুলতারা গিরক ঔগর অংশগ, বারো দেশ এহানর রাজাগ অইতইগ বুলিয়া নিং করছি: এতা বুলিয়া মহাদেব অন্তর্ধান অইল্ এহানর পিছেদে সাবিরেয়ে হপনর কথা হান নিংশিং অয়া প্রকৃত বিষয় হান হার পেইবোতারকা বুলিয়া মিয়াম খৌরাং অইলী। রাতিহান ফুয়েইলতাই সঠিক বিষয়হান হারপাঙ বুলিয়া তেইর দাসী দুগরে দিয়া পেঠেয়া খোজ করুয়েযা হার পেইলো যে বিষয়হান হায়হান অছে; বারো আতিয়া গুরু এগো তেইর হেয়োকগ অইতইগ বুলিয়া নিংকরলো।

এহানর পিছেদে ফৈজু মহেন্দ্রই জিলক সারিরেইর বিয়া দেনারকা চেষ্টা করতে সাবিরেইয়ে হারপেয়া ঝাপকরে মাতলো, "মোর গিরকগতে আমলকীর বন হানাৎ দৌ নিংকরিয়া আছে।

ঔগরাং না দিয়া মোরে অন্যত্র দেনারকা চেষ্টা করলেতে মি জিত ফালদিয়া হমেয়া মরতৌ বুলিয়া বাবাই হারপেইছ। জিলকে চপকো লেপছে ঔহান দেখিয়া ফৈজু মহেন্দ্রই বনেত্তো আতিয়া গুরুরে আনুয়েইলো। আতিয়া গুরুর উলঙ্গ অবস্থা বারো নখ কিতা না কাপেছে ঔহান দেখিয়া তারে ফৈজু মহেন্দ্রই মিয়াম আলি পেইলো। জিলকরে মাতলো "এগরে লুয়োঙ না করি, মি অন্য পাত্র আগ ঠিক করিঙ" ঔপেইৎ জিলকে ন করলো। ঔহান দেখিয়া ফৈজু মহেন্দ্রই মাতলো, "তি মনাউরী ঔহান কর, কিন্তু কথা আহানতে মাতিঙ তুমি মোর কাদাত না থায়ো, মি নাদেখিং কাম আহানাত দূরেই অয়া থাইগ" এতা বুলিয়া জিলকরে ঔগরাং লুহোঙ দিলো, বায়ো জি নষপাত্র দিলতা খানিমানি দিয়া আতিয়া গুরুএ যে বন হানাত দৌ নিংকরিয়া আছিল, ঔহানাত দিয়া পেঠেইলো।

এহানর পিছেদে সাবিরেইয়ে তেইর হেয়োক গিরকর চুল কিতা কাপে দিয়া হিনাদিলো উপইত তার আসল রূপ ঔহান হবা অয়া নিকুলিল। এহানর পিছেদে আকদিন সাবিরেই পান্থইবীয়ে হেয়োকরে মাতলো, "গিরক তি শন কিতা গাছি কাপগা, ঘর আছেগা তুলেইক। সাবিরেয়ে এহান মাতলো পিছেদে, "হবা অছে" বুলিল্লা আতিয়া গুরু শন কিতা খানি কাপলোগা। এহানর পিছেদে শ্রীবিষ্ণু ঈশ্বরে তার মানাইগরে হবা করে গরাদিং বুলিয়া কৌওয়া আগর রূপহান ধরিয়া রাতি ফুয়ানির সময় ঔহানাত আকদিন য়াইবুং বুলতারা মণিডাক (য়াই অর্থাৎ মণি) ঔগ আনিয়া আহিল। × × × × আহিয়া 'কাপেছে শন এতা হাবি উঠৌ বুলিয়া য়াইবুং ঔগ বাজেইলোতাই কাপাশন ওতা হাবি ঙিংতা অইল। এহানর পিছেদে রাতিহান ফুয়েইল আরো লিকলা

খোম্বা আতিয়া গুরুয়ে শন কাপিং বুলিয়া গিয়া আগর দিনে কাপেছে শন ঔতা নাদেখিয়া ডাকইল। এসাদে করে নিক্কা কাপের শন ঔনা পিছেকার দিনে গিয়া চেইতেগা জিংতা অয়া থার ঔহান দেখিয়া আকদিনতে 'শন এতা জংতা করেরগ কুঙগ এহান হারপাঙ' বুলিয়া রাতি পাহাড়া দিয়া থাইল রাতিহান ফুয়ানির ঔপেত কৌওয়া আগই আহিয়া কাম এহান করের হান বুলিয়া হার পেইলো এহানর পিছেদে অতিয়া গুরুয়ে নুঙেই নায়া জাল পাতিয়া কৌয়া ঔগরে ধরলো। ধরিয়া আঙকরলো হে কৌওয়াগ, মি কাপুরি শন এতাতি কিগাকা জিংতা কার দরতা ? এবাকাতে মিতোরে মারাত পড়লু।। ঔপেইত কৌয়া ঔগই মাতলো, “মোরে × × × × না মারি, ঢাকশৌ এগ নেগা। আতিয়া গুরুয়ে মাতলো “তোর ঢাকশৌ এগই কিহান কানা অইতইতা কৌয়াগই খুম করলো, “মোর ঢাকশৌ এগতে য়াইগ (অর্থাৎ মনিগ), যেতা মাততেই উতা নিকুল তই ” “ঔহান অইলেতে হবা অচে” বুলিয়া কৌয়া ঔগরে এরা দিলো বারো ঢাকশৌ ঔগ থইলো। এহানর পিছেদে আতিয়া গুরুয়ে 'শন হাব্ব কাপো' বুলিয়া ঢাকশৌ ঔগ বাড়েইলে শন কাপিয়া থার, 'ঘরগ নিকুল' বুল্লে ঘরগ নিকুলের। এসাদে অয়া যেতা মাতিল ঔতা হাব্বি নিকুলের ঔহান দেখিয়া আতিয়া গুরুয়ে হারৌ অইল।

এহানর পিছেদে গুরুয়ে মাতলো, “হে কৌয়াগ, তোর দয়ায় মি নুঙেই অইলু। আজিত্তো তি মোর মারূপগ অইলে। আজি তোর নাং হান মাত, হারপানি মনাউরি।” এসাদে গুরুর কথা ঔহান হুনিয়া বিষ্ণুয়ে মোরে কুঙগ ঔহান হার না পোইবাতা বুদ্ধি করিয়া মাত্তিঙ' বুলিয়া মাতলো “মোর নাঙহানতে

কোয়াক পীতাম্বর বুলতারা"। এহান মাত্তিয়াতা মাঙো পড়িলগা। এহানর পিছেদে দেশ ঔহানাত আতিয়া গুরুয়ে রাজাগ বারো সাবিরেই পান্থইবীয়ে মহারানীগ অয়াপালইলা। য়াইবুঙ, ঔগর সাহায্যলো দাস দাসীত্ত চিং করিয়া কিত্তারৌ অভাব নাইল। মানুও ও কুরাঙ কুরাঙতো আহিয়া দেশ ঔহানাত বসতি স্থাপন করলা হা। এহানর পিছেদে সারিরেই পান্থইবীয়ে বাপক ফৈজু মহেন্দ্ররে ভাত খোয়ানির্কা নিমন্ত্রণ করলো। ঔ পহ ফৈজু মহেন্দ্রই জিলকর চাংহান হারপাঙ বুলিয়া ভাঙর ডাঙরিয়া কিতা লগে করিয়া সাতশে মানুরেলো আহিল। ব্যাপক আহের পৌহান হু নয়া সাবিরেয়ে আত্তি, গড়া দলেই দিয়া পেঠেয়া বাপকরে আনৌয়েইলো। মহেন্দ্রই জিলকর কনুংগ দেখিয়া ভাকোইল্। সাবিরেইর স্বামী এগো দোগ অইল সাত বুলিয়া নিংকরলো। সাবিরেয়ে মনু ঔহান হাবিরে তোঙাল তোঙাল অয়া খানার ঘর দিলো ঔতার পিছেদে ১০৮ মেঠৈল হৌ রাদৌয়েযা পেট বুক্তে খোয়েইলো। খানা লমইল পিছেদে আতিয়া গুরুয়ে কিতাই হান সভা করিয়া বহিলা সময় ঔহানাত আতিয়া গুরুরে ফৈজু মহেন্দ্রই আঙ করলো "তি কার পুতক? তোর প্রকৃত পরিচয় হান হারপানি মনাউরি।" হৌরকর প্রশ্ন হান হুনিয়া লিকলা খোম্বা আতিয়া গুরুয়ে মাতলো, "মিতে দাত্তমণির পুতক।" তিতে কিসাদে দাত্তমণির পুতক অইলেতা? গুরুয়ে খুম করলো, "দৌ নিংকারিয়া বনে মাছিলী সময় ঔহানাত ইমা যুতেশ্বরীর গর্ভত মি জরম অছুগ। ফৈজু মহেন্দ্রই মাতলো, "মিতে তোর বাপকর মন্ত্রীগ অয়া আছিলু গ, তোর বাপকে মোরাং রাজ্য হান দিয়া দৌ নিং করিংগা বুলিয়া বনে গেছিল গাভা। এবাকাতে তি তোর বাপকর দেশ হানাত আহিয়া রাজাগ অয়া, মি তোর মন্ত্রীগ অইত্তৌ।"

আতিয়া গুরুয়ে মাতলো "বাবাই দেছে ঔহান মিলনা নুয়ার্ তৌ তা থকয়া তি গিয়া পরির রাজ্য হানাত ইমে থাক্গা ।" আতিয়া গুরুর কথাহান হুনিয়া ফৈজু মহেন্দ্র হারৌ অয়া 'হনা অছে' বুলিয়া পরির রাজ্য হানাত রাজা অয়া পালইল্গা ।

এহানর পিছদে লিকলা খোম্বা আতিয়া গুরুয়ে সাবিব্রেই পান্থইবীরে লুয়োঙ করানির পিছেদে চারিগ গিথানকরে লুয়োং করলো । গিথানক ঔতার নাংতে লেইশাঙ খোম্বী ১ চাংনিং খোম্বী ২ প্রমীলা ৩ উর্মিলা ৪ বুল্লা । অনন্ত দেবর অংশত সাবিব্রেই পান্থইবীর গর্ভত সনামাহি ১ বন্থক কন্সিল্ ২ বুলিয়া দুগ জরম অইলা । প্রমীলার গর্ভত মাঙাং গুরু, উর্মিলার গর্ভত লুয়াং গুরু জরম অইলা । মাঙাং বারো লুয়াং এ দ্বিয়োগতে সূর্য্যদেবর অংশত দুগ অয়া জরম অছিলা । লেইশাঙ খোম্বীর গর্ভত আঙম জরম আছিল । চাংনিং খোম্বীর গর্ভত মৈরাং জরম অইল । এ ছয় বেইবুনির মাজে সেন মাহিয়ে হাবির জেঠাগ বারো কোন্থক কোনসিলে হাবির খুল্লাগ । এহানর পিদেদে লিকলা খোম্বা আতিয়া গুরুয়ে জিপুতরাঙ রাজত্বহান দেনা মনেয়া জিপুতরে ডাহিয়া মাংলো, "হে মোর জিপুত, হুনো, ব্রহ্মাণ্ড এহান ৭ সাত খুরুম বুলিয়া আহিয়া যেগই মোরে পইলাংমা দেনাপারতই ঔগই সিংহাসনর গিরিগ অইতই, হার্পেয়ো ।" বাপক আদেশ হান হুনিয়া সেনামাহিয়ে চিং করিয়া বেইবুনি হাব্বি ব্রহ্মাণ্ড বুলিক্গা বুলিয়া গেলাগা, কোন্থক্ কোন্সিল্তে না গিয়া মালকর কাদাত বহিয়া থাইল । ঔপইত মালক পান্থইবীয়ে মাতলো, "বাবা, তিতে রাজাগ অনা না মনার্তা ?" কন্থক কান্সলে মাতলো, "ইমা, মি রাজাগ অনা মনাউরি ।" ঔপেইত মালকে মাতলো, "ঔহান অইলেতে ব্রহ্মাণ্ড হান বুলিয়া আয়গা ।" ঔহান্তে নুয়ার্ তৌ

ইমা।’ বুলিয়াপুতকে মাতলো। উত্তরহান হুনিয়া সাবিরেয়ে মাতলো, “ঔহান্ অইলেতে মি মাতিং, হুন্—তোর বাপক বহের ফান্ খোং (অর্থাৎ আসন) এহানর চারি বারাদে বুল্। ঔহান অইলে ব্রহ্মাণ্ড বুলানি হানর লগে মান্না অইতই।” মালকর আদেশ হান লইয়াতা আসন ঔহানর চারি বারাদে সাত খুরুম বুলিয়া বাপকরে হমা দিলো। বাপকে মাতলো, “তিতে মোর আসন এহানর চারিবারাদে বুলিয়া ব্রহ্মাণ্ড বুল্লুগা বুলর হান অছে। পুতকে খুম করলো, “পিতৃদেবই মোর ব্রহ্মাণ্ডহান্, বাবা গিরক, তোরাংতো জিঙে ব্রহ্মাণ্ড আহান আছে বুলিয়া মি হার নাপাছু।” পুতকর ঔওরহান হুনিয়া আতিয়া গুরুয়ে মাতলো, “বাপকর গুনহান্ হারপা কুবাতে হুদ্দাতি অছৎ। আয়, বাবা, তি সিংহাসন হানাত বহিয়া” বুলিয়া তারে সিংহাসন হানাৎ বহুয়েইলো, বারো মাতলো “পা খাঙবা অর্থাৎ বাপকরে হারপাছেগ বুলিয়া তোরে হারিয়ে পাখাঙবা বুলকা।” এহানর পিছেদে সেনামাহি ব্রহ্মাণ্ড বুলিয়া আলয়া আহিল পাখাংবাই সিংহাসনে বহেছে ঔহান দেহিয়া ‘মোরে বাবাই ঠকেইলোহন অছে’ বুলিয়া জবর সৌ অইল্ বারো পাখাংবারে’ মারানিরকা করল ঔহান দেখিয়া বাপকে আতহানাত ধরিয়া মাতলো, ইবুঙো, মি তোর বাপকে সিংহাসন হান দিলু হানতে সিংহাসনর গিরিগ তোর খুল্লা বেয়কে অক, বারো ঘরর গিরিগতে তি অ। রাজারাংতো অকরিয়া মানু হাব্বিয়ে সেনামাহি তোরে পূজা করকা। বাপকর কথাহান হুনিয়া সেনামাহি আলইল্। এহার পিছেদে মাঙাং বারো লুয়াং ব্রহ্মাণ্ড বুলিয়া আহিলা। আঙোমে বারো মৈরাঙেতে সৌআয়া ‘দেশ এহানাত, না থাইতাঙাই’ বুলিয়া নিকুলিয়া বনে গিয়া থাইলাগা। এহানর পিছেদে আতিয়া গুরুয়ে জিপুতরে ডাহিয়া নাম দিলো। আঙোমে মৈরাঙেতে

বেলেয়া গেলাগাতা থকয়া নাম মাপেইলা। এহানর পিছেদে আতিয়া গুরুয়ে মাঙাং বারো লুয়াং দ্বিয়োগরেও উপযুক্ত ধনদৌলত দিয়া হারৌ করলো।

এহানর পিছেদে আতিয়া গুরুয়ে দৌ নিংকরানিরকা বনে গিয়া গাছ আকজারর তলে দৌনিং করিয়া থাইল্গা। এসাদে করিয়া অনেকদিন দৌনিং করানির পিছেচে গছ আকজারর কারংগত অর্থাৎ হাদির ফাকা ফাম ঔহানাৎ হগেয়া থাইল। ঔহান দেখয়া হাবিব মানুয়ে 'গুরুতে না মরেছে, দৌগ এনা' বুলিয়া মতান অকরলা। নামরিয়া গাছজারর কারংগত থাইল বুলিয়া তারে অমর গুরু ওবুল্লা।

বাপক নেয়োইল পিছেদে সেনা—মাহিয়ে আঙোম বারো মৈরাং দ্বিয়গরে ডাহিয়া বেয়ক পাখাংবা রাজার লগে দেখা করুরে-হলো। আঙোমে বারো মৈরাঙে আমারে ফাম নাদলেতে যুদ্ধ কর্তাঙাই' বুল্লা ঔপেইত পাখাংবা রাজাগ 'যুদ্ধ না করিও' বুলিয়া তানুরে ফাম দিলো। আঙোম বারো মৈরাং দ্বিয়োগই ও রাজা অছিলা।

এহানর পিছেছে আকদিন মহাদেবে নোংমাইজিং পর্ব্বতর গজে ঔবা অয়া মণিপুরর প্রাকৃতিক সৈন্দ্যর্ষ্য হান দর্শন করিয়া দুর্গা দেবীরে মাতলো "হুন দুর্গে মণিপুর এহানাৎ আকথুরুম জরমঅয়া অনেক দিন রাজত্ব করিয়া মোর বংশত্বত্ত জরম অইতাই শাকেই ঔহানরে উজ্জ্বল করিয়া সাকেই ঔহান হাবির আপোকপা দৌগ অয়া তানুর পূজা পানা মনাউরি—এহান অনেকদিন অইল্ খাল্ করুরি হান। ঔহানলো কন্থক কন্সিলর পুতকগ অয়া জরম অয়া মোর নিংকরুরি আশা এহান থুং করিঙ্।" মহাদেবর ~~এসাদে কথা এহান হুনিয়া~~ ~~দুর্গাই~~ মাতলো, "হে দুর্গে, গন্ধর্বর জিলক আগ মোরে নিংকরিরী;

নাংহানতে মালাঙ্ বুলতারা। তি তেইর গর্ভত সরারেলর জিলকৃগ অয়া জরম অগা।" এহানর পিছেদে মহাদেবে পাখাংবার পুতকৃগ অয়া সুচিত্রার গর্ভত জরম অইল্গা. নাংহানতে খুমোল গুরু বুল্লা ঔহানর পিছেদে সরারেলর বুলাত নিকুলতে মালাঙর সাত হবা ঔহান দেখিয়া মন হান ধরে নুয়ারলো। তেইর গজে তার দৃষ্টিহান পড়িল। ঔপেই সায়ারেলর ঔরসে মালাঙর গর্ভত দুর্গা গিয়া জরম অইলীগা; নাংহানতে নোম্পোক লেইমা পান্থইবী বুল্লা। এহানর পিছেদে খুমোলরাং রাজ্যৎ গান দিয়া পাখাংবা মাঙইলগা। আর তারে মানুয়ে না দেখলা। কতোদিন পিছে তা খুমোলরে হপনেদে মাতলো সিংহাসনর তলেদে সুরুং আগ নিকুলেছে ত'হে; ঔগর ভিতরে মি আছু। মোরে হমা দিয়া রাজ সিংহাসনে বহিচ; ঔগান লাইলেতে রাজ্যাগ অনির নুঙেইপা হান নাপেই তই" রাতিহান ছুয়েইল্ পিছেদে খুমোল রাজাই চেইস্তেগা সুরুংগ নিকুলেছে। ঔহান দেখিয়া মি হপনেদে দেখলু ঔহানতে চুমচে বুলিয়া বাপক পাখাংবারে হমা দিয়া সিংহাসনে বহিল। খুমোল রাজাই অনেক বছর রাজত্ব করলে। খুমোলর হাকৃতাকে মাঙাং ১ লুয়া ২ খুমল ৩ মৈরাং ৪ আঙম ৫ বু'লরা শার্কে বারা গোত্র খেয়োছিলা। খুমোল রাজার সময় পেরা দোয়ে আহিয়া লাপুপ কাইলাহা (অর্থাৎ পালি দিয়া কাম করলা)। ঔতার পিছেদে দোরে মানুয়ে না দেখলা অর্থাৎ দোয়ে মানুয়ে আর না সামইলা।

"মহাদেবর পরম ভক্ত বারো সাক্ষাৎ মহাদেবর লগেটটরা পারলো খুমল রাজার পণ্ডিত মি নবখেন্দ্র রাঙ খুমোলর পুরোল (বংশা বলি) মহাদেবে বাগাদেছিল বারো 'লেরিকর আকারে নিকালা' বুলিয়া মাতেছিল। ঔসাদে মহাদেবব য়াথাং ইলোয়া মি নবখেন্দ্রই খুমোলর পুরাণ এহান মাতুরিতাহে।"

এহানর পিছেদে খুমোলর রাজাই নোম্পক লেইমা পান্থইবীর ঔরসে লাইশ্রাম তোম্বকরে জরম দিল। দোগর লগে সাগয়া জরম দিল বুলিয়া তারে লাইশ্রাম বুল্লা, বারো আক্গ অয়া জরম অছিল বুলিয়া তোম্বোক বুল্লা। লাইশ্রাম তোম্বোকে থাদইরে লুয়োং করিয়া মধু দেবরে জরম দিলো। মধুয়ে ইমুরেইরে লুয়োঙ করিয়া হাওরাম চাউবা, হাউরাম য়াইমা, হাউরামতোল এ তিনগরে জরম দিলো। নবাক নোম্পোক লেইমা পান্থইবীরে বাপক সরারেলে কাঠি আকডাল্ দেখছিল ঔ কাঠি ঔ ডাল হাওরাম চাউবাই পিদেছিল। ঔ কাঠি ঔডাল বেয়ক হাওরামতোলে পানা মনেয়া বেয় করাঙ মাতলো ঔপেইত বেয়কে নাদ্লা বুলিয়া হাউরাম চাউবারে হাওরাম তোলে মারলো। ঔহান দেখিয়া হাওরামে য়াইমাই ডরেয়া মৈরাঙে গিয়া থাইলগা। হাওরাম য়াইমাই পারেম্বারে জরম দিলো। পারেম্বাই পুরেম্বারে জরম দিলো। পুরেম্বাই খাম্বারে জরম দিলো জেঠা বেয়কতরতাতে ক্ষিপুত নেয়োছিলা। হাওরাম তোলে রাজাগ অইল। হাওরাম তোলে তন্দুলা থাবারে জরম দিলো। তন্দুলাই নোঙ্গইয়ে চিংখোং থংখ্রাই বারে জরম দিলো। চিঙখোঙে তংচাম্বারে, তংচাম্বাই ইয়েন থিংবীক্ষারারে, বরো ইয়েনে হামুয়া রাবারে জরম দিলো। হামুয়াই লংপাম্বারে লংপাম্বাই বান্দারে বান্দাই লৈচোংবারে, লেইচোংবাই লাইসাম্বারে, লাইসাম্বাই কাখেল লাম্বারে জরম দিলো কাখেল লাম্বাই থোংপু হাম্বারে থোংপুয়ে আমুবারে, আমুবাই চোরাংখারে, চোরাংখাই চাউখম্বারে জরম দিলো। চাউখম্বাই চাংনি খোম্বীরে লুয়োং করিয়া খুমলর যুদ্ধে পারদর্শী রাজা কিয়াম্বারে জরম দিলো। মিয়াম মানুয়ে ডরেইলা বুলিয়া তারে কিয়াম্বা বুল্লা। যুদ্ধত পারদর্শী অছিল বুলিয়া যুদ্ধ নিপুন রাজাগ বুল্লা। কনাক অইতে

মাতলা নাংহানতে তৌবাং চাউ। কিয়াম্বাই ছত্রজিতরে জরম দিলো। ছত্রজিতে হিয়াংতোঙরে, হিয়াঘ্‌তোঙে খুমল তোমু বারো খুমোল আতোল এ দ্বিয়গরে জরম দিলো। হিয়াংতোং মহারাজা স্বর্গীর অইল পিছেদে খুমোল তোমুয়ে রাজাগ অইল। খুমোলে পালছিলা যুগহান তারাং সুক্ষইল।

এহানর পিছেদে আকদিন খুমোল রাজারে হপনেদে পাখাংবাই মাতলে', "জীব একশ আটগল মোরে প্রতিদিন পূজা কর।" রাজাই মাতলো "জীব ১০৮ গল প্রতিদিন তোরে পূজা করলেতে গিতে কারেলো রাজাগ অয়া থাইতৌ? মোর প্রজাতে হাবি টুমোই তাই।" "ঔহান অইলেতে মি নাথাইতৌ যাউরিগা" বুলিয়া খুমোল লেইপাক বেলেয়া মেইতেই রাজার দেশে পাখাংবা গেলগা। ঔপেইত গিয়া মেইতেই রাজারে মাতলো, "একশ আটগ জীবলো প্রতিদিন মোর পূজাকর্‌ ঔহান অইলে মি তোরে হাবির গজর রাজাগ করতৌ। রাজাই 'হবা আছে' বুলিয়া য়াকরলো।

এহানর পিছেদে রাজাই খাল করতে খাল করতে 'জীব বুলতারাতে গবরর পোকরেও, ঔহানলো মি এতালো পূজা করতৌ' বুলয়া লেপোইল। এহানর পিছেদে পাখাংবার সুরুংগ নিকুলিল। সুরুংগ দেখিয়া 'পাখংবা আহিল' বুলিয়া মেইতেই রাজাই গোবরর পোক ১০৮ গ আনিয়া 'এতাউ জীব বুলিয়া নিং করিয়া পাখাংবার পূজাহান দিলো। পাখাংবাই ও 'মৈতৈ রাজারে ডাঙ্গার করে দিঙ' বুলয়া পূজা ঔহান লয়া মৈইতৈই রাজারাঙ গিয়া থাইলগা এগদে পেইলে খুমোলর দেশে পাখাংবা নোয়াইল থাংতে দিনে দিনে দেশহান অবনতির দিকে যানা অকরলো। ধন দৌলত নেয়োনি অকরলো। দেশর প্রজায়ো রাজাগরে বানানুংশি নাপানি অকরলা। এহানর পিছেদে মেইপা মেইপী হাব্বিয়েও

'তোর বেয়ক খুমোল আতোলে তোরে মারতই' বুলিয়া হুনুয়েইলা এহান হুনিয়া রাজাই 'য়েকন পাগরে থনা না করেছে, হেক্কো মারানি থকছে' বুলিয়া মান্তু লাগেইলে। এহানর পিছেদে খুমোল আতোলরে দেখিয়া ঘাতক ঔগর মন হানাত বানানুংশি পোকইল। 'শো' এগো মাঙ্গানি থোক নেই' বুলিয়া নিংকরিয়া রাজারে দেখৌআনিরকা বুলিয়া বাঙ্গুরি বারার ডাঙর আঙুলিগ কাপিয়া লইলা, বারা খুমোল আতোলরে এড়াদিলো আঙুলি ঔগ আনিয়া 'তোর খুল্ল বেয়করে মারলু' বুলিয়া রাজারে দেখুয়েইলো। এগদে পেইলে খুমোল আতল পাহাড়িয়ার ঘরে গিয়া থাইলগা। এহানর পিছেদে নিঙোল আগো বিয়া করিয়া খুমোল আতোলে শো' আগ জরম দিলো। নাংহানতে হাউ অর্থাৎ পাহাড়িয়ার গাঙে জরম দিলো বুলিয়া —'হাউবা' বুল্লা। এহানর পিছেদে খুমোল আতোলে 'পরি মেইতেইর লগে না মিলোইলে খুমোল রাজারে মারে নুয়ারতৌ, বুলিয়া খাল করিয়া গর্ভবতী অছে গৃহিনীরেলো মেইতেই লেইপাকে সান্দইল যিত্তেগা পথে সূর্য্য দেবই রাঙা অয়া উদয় অর সময় ঔহানাত শো' আগ জরম অইল। ঔগর নাংহানুতে —সূর্য্যদেবই রাঙা অয়া উদয় অর সময়ত জরম অইল বুলিয়া—ঙাংবা (অর্থাৎ লাল বরণ) বুলিয়া থইলা এহানর পিছেদে খুমোল আতোলে মেইতেইর হাদিত গিয়া থাইলগা, বারো খুমোলর লগে যুদ্ধ করানিরকা মেইতেইর লগে পরামর্শ করলো। খুমোল আতোলে মাতলো, "য়াইবুংগ যতদিন খুমোলর ঘরে আছে, ততদিন খুমোলরে কুনোগয়ো জয় করে নুয়ারতাই; ঔহানলা মি গিয়া য়াইবুংগ আগে চর করিয়া আনিঙগা।" এতা বুলিয়া খুমোল আতোলে বুদ্ধি করিয়া য়াইবুংগ আগে গিয়া চর করিয়া আনলোগা। এহানর পিছেদে মেইতেইরে মাতলো, "মৈরাঙরে

যুদ্ধত পাঙ করানিরকা মাতো। তানু খুমোলর লগে খিনা অছি, মাতলে য়াকর্ তাই।" এহান হুনিয়া মেইতেইয়ে চিঠি ইকরলা আরো মৈরাঙেও 'হবা অছে' বুলিয়া য়াকরলা।

এহানর পছেদে মেইতেইয়ে খুমোলর লগে যুদ্ধ করলা। যুদ্ধত নুরারিয়া তিন খুরুম ধাবদিয়া আলয়া আহিলা উহান দেখিয়া খুমোল অতোলে মাতলো, "তুমি কারারাই এহান নাছে; মিঃ মাতিঙ, হুনো—খুমোল এতাতে তিরার রস পিলে পাগল অইতারা জাতহান ঔহানকো খুমোল পাগল অকা। তানু পানি পিতারা সরা ঔহানর উজানেদে তিরার গাছ কাপিয়া বেলাদেই।" খুমোল আতলর কথাহান হুনিয়া মৈতে হাবির গিয়া তিরার গাছ মাহেই কাপিয়া খুমোলে পানি পিতারা সরা ঔহানর উজানেদে বেলা দিলা। তিরার রস পিয়া খুমোল হাব্বি পাগল অইলা। এহানর পিছেদে খুমোলর যোদ্ধা ঔতাহাবি মেইতেইর লগে যুদ্ধ করানিরকা রাতি গিয়া নৌয়ে চড়লাগা। তানু নৌ বাধেছি দড়ি ঔতাতে না কাপিয়া 'রাতিহান 'নৌ চালেয়ার' বুলিয়া চালেইলা; নৌ ঔতাতে আছে কাম ঔহানা তা নাউ সেচেছে। রাতি ফুরানির ঔপেইত দেখ তারাতাই তানু ধলা ধলা তুমনৌ মান্ সাবা অর্থাৎ ধলাশনর সাদে আকতার হাদিত আছি। "এহে পানিতে ঔগদে অছেনা" বুলিয়া পানিতে বেলেয়া তুম্‌নৌ আছে ঔগদে হুকানাদে হাবিহানে লাগিয়া নৌ আচুলানিত লাগলা। উপেইত দড়ি ঔতা ছিড়িয়া নৌ ঔতা তানু আচুল্ তারা ঔগদে গেলগা। খানি আচুলিয়া ঠুতাইলা সময় ঔহানাত "মেইতেইরে পেইলাঙ" বুলিয়া তানুয়ে তানুয়ে ছেদা ছেদি দিয়া খুমোল সৈন্য হাবি টুগোইলা। এহানর পিছেদে 'খুমোল টুগোইলা' বুলিয়া খুমোল আতোলরে চিং করিয়া মেইতেই হাব্বি আহিয়া চেইলাহা। জেঠা

বেয়ক খুমোল রাজা মরিয়া আছে ঔহান দেখিয়া খুমোল আতোলে মিয়াম বিলাপ করিয়া কাদলো। ঔদিনেত্তো খুমোল আতোল এগ খুমোলগ বুলিয়া হাব্বিয়ে হারপেইলা। এসাদে অয়া খুমোল হাবি টুমোইলা। খুমোল আতেলও। পুতক হাউবার ধারাই হাওবাম ভাংবার ধাপাই ‘ভাংবাম’ বুলিয়া পালইলা। খুমোল রাজার জিপুত দুগ আছিলা ঔতা বারো অন্যান্য খুমোল হাবি মেইতেইরে ডরেয়া লুকেয়া থাইলগা। খুমোলর দেশে রাজা নেয়োইলা। খুমোল মুতোনির য়ারী হানতে মাতলাও এহানে লমোইল্।

কুনো আগই খুমোল পুরাণ এহান ঘরে থয়া শুক্রবারে বারো রবিবারে মন দিয়া পূজা করলে, পাঠ করলে বারে হুন্লে ডাঙর নুয়ারা না থুঙই তই, তানুব শাকেই ঔহন ডাঙর অয়া পালইতাই বারো ধন দৌলতে কিতাই পরিপূর্ণ অইতাই— এহান মহাদেবর কথাহান শোই নাইতাই আদি নিরঞ্জন ওঝা বার —স্বয়ং কৃষ্ণর লগে মান্না অয়া অবতার আছে সদা শিবর চরণে হমা দিয়া নবখেন্দ্র গি খুমোল টুমোনির য়ারিহান মহাদেব গিরকরাঙত্তো হারপেয়া লেং করলুহান।

খুমুল মুতোনির পিছেদে মাঙাং, লুওয়াং, খুমোল, মৈরাঙ্ অঙোমরে চিং করিয়া আছি এতা ‘মেইতেই’ বারো ‘বিষ্ণু প্রিয়া বুলিয়া দ্বিধাপা অনির য়ারিহান মিদিং।

মৈতৈই রাজার শৌ আগ জরম অইল, নাংহানতে গরীব নোয়াজ বুল্লা। গরীব নোয়াজ ডাঙর অইল পিছেদে মেইতেইর হাশিত রাজাগ অইল। গরীব নোরাজরে হপনেদে পাখাং বাই মাতলো “হে রাজা গিরক, তি ঙুঙেই অয়া পালনি মনেইলেতে খুমোলর রাজা গয়েলো তোর অভিষেকর পানি

ডাঙৌয়েইছ।" পাখাংবার কথা হান হুনিয়া রাতিহান ফুরেইলতাই 'খুমোল কুংপেইত আডিতা বিচারেই' বুলিয়া বিচারতে বিচারতে খুমোল রজা তোমুর পুতক দামু, দামুর পুতক সামুরোক, সামুরোক খুল্লাক পার পুত্তক মৈমুরে পেইলাগা ঔহানর পিছেদে মৈমুরে মেইতেই রাজাই রাজাগ করলো। রাজাগ করানির পিছেদে তারে উপযুক্ত সম্পাত্তি হাব্বি দিলো, খুয়াক্টরাকপা লিকুংলাকপারে দিয়া পেঠৈয়া ইমকামহান ঠিক করিয়া রাজার কোনুংগ গড়ৌয়েইলো। ঔপেইত মৈমুয়ে রাজাগ অয়া চোঙ্ সেকপিন (ডাঙর ছাত্তি জাত আহান) খাল করিয়া আত্তিত চড়িয়া আহিয়া খুমোল লেইপাকে রাজাগ অয়া ডাঙর অয়া পালইল। চোঙগ অর্থাৎ ডাঙর ছাত্তিগ খাল করিয়া নিজস্ব রাজ্যত আহল বুলিয়া তারে 'মৈমু চোঙখালবা' বুল্লা। খুমোলর দেশ ঔহানর মানু হাব্বিয়েউ অ'মার খুমলর তাউ রাজা আগ থাইল' বুলিয়া হারৌ অইলা।

এহানর পিছেদে শান্দদাস মহা পুরুষে নাম দেনারকা মণিপুরে আহিয়া নিকুলিল্‌হা বারো গরীব নোয়াজ রাজার লগে দেখা করলো। রাজাই তারে লু'করে করলো বারো আঙ করলো. "গোসাই, তিতে কি কাম থায়া আহেছৎগ?" গোসায়ে উত্তর দিল, "মহারাজা, মিতে নাম প্রচার করিঙ বুলিয়া আহেছুগ।" রাজা গিরকেও 'মিয়াম হবা আছ' বুলিয়া য়াকরলো ঔতার পিছে গোসাইয়ে মাতলো, ঔহান অইলেতে মতিং—তোর দেশ এহানর মানুরতা চাল্ চলন হবা নেই। প্রায়শ্চিত্ত করিয়া নাম দেনা থোকছে।" রাজা গিরকেও 'হবা অছে' বুলিয়া য়াকরলো গোসাইয়ে মাতলো, "কিন্তু আগ আগ করিয়া প্রায়শ্চিত্ত করিয়া নাম দিলেতে অনেক সময় লাগতই। ঔহানলো দেশর মানু হাব্বিরে ডাখিয়া নোংখ্রাং দীঘিগত বুর দিয়া হিনাকা ঔপেইত

মি মন্ত্র সল্ করিয়া প্রায়শ্চিত্ত করিয়া নাম দিতৌ। দেশ হান হাব্বিরে জানাদে—মি কালি নাম দিতৌ বুলিয়া।" হবা অছে বুলিয়া রাজাই দেশর মানু হাব্বিরে জানেইলো "কালি ঙাল্লু তিলয়ো' বুলিয়া।

রাতিহান ফুয়েইল তাই মানু হাব্বি তিলইলা। তানু নোংখ্রাংঙ্ দীঘিগত বুড় দিয়া উঠ্লা তাই গোসাইয়ে মন্ত্র সল করিয়া প্রায়শ্চিত্ত করিয়া নাম দিলো। খুমোল রাজার ধাপাতে নোংখ্রাঙে বুড়দানি নাকরলা গোসাইয়ে আঙ্ করলো, "কিয়াকাতে, রাজা, তোর দাপা এহানতে নোংখ্রাং দীঘিগত বুড়দানি' নাকরতা রাতা?" রাজাই খুমকরলো, "মণিপুরর মানু এতা হাধ্বি হবানেইতা নাগই। বাপক বপাকেত্ত অকরিয়া নাম পেয়া আছি খুমোল লুওয়াঙেত্ত চিং করিয়া অনেক জাত আছি, যেতাই কুনো হবা নেই লামচেৎ না করেছি। ঔহানলো তানুরে প্রায়শ্চিত্ত না করিয়া নাম দেনা য়াকরের বুলিয়া নিং করিয়ার।" খুমোল রাজার কথা হান হুনিয়া গোসাই গিরকে গরীব নোয়াজ রাজারে আঙ করলো, "তা মাতের কথা এহানতে চুমছেতা'?" হিংসা হিংসি নেই বারো দাত্তমনির সাদ সত্যবাদী খুমোল রজাই মাতের এহান চুমছে' বুলিয়া খুম করলো।

এহানর পিছেদে গোসাইয়ে খুমোল রাজারে মাতলো, "মিতে রাম উপাসনা কররি, রামাউতী ধর্ম এহান তুমিও লই।" ঔপেইত। খুমোল রাজাই মাতলো, 'গোসাই গিরক, আমিত্তে আপা বপার হাকতাকেত্ত বিষ্ণু উপাসনা করিয়ার মানু। আমার আপা বপাই নিং করেছি ইষ্টদেব ঔগরে বেলানিতে আমার মনে না করের আমারে বিষ্ণু মন্ত্রদে; আমি বিষ্ণু উপাসনা করিক।" রাজার কথা হান হুনিয়া গোসাইয়ে মাতলো, "তুমিতে বিষ্ণুরে মিয়াম নিঙকরো-

রাই হান অছে." বুলিয়া তানুরে বিষ্ণু উপাসনা করতারা গোষ্ঠী ঔহানরে গোসাইয়ে 'বিষ্ণুপ্রিয়া' বুল্ল ।

এহানর পিছেদে নোংখ্রাঙে বুড় দেছি ধাপা উহানে না বুড় দিয়া সহজে নাম পাছি ধাপা উহানরে 'তোমার লগে আমি না তিলোই তাঙাই' বুল্লা । বারো না বুড় দেছি ধাপা ঔহানেও বুড় দেছি ঔতারে তুমিতে প্রায়শ্চিত্ত করিয়া নাম পাছো মানু; তোমার লগে আমি না তিলোই তাঙাই' ৰুল্লা । এসাদে করিয়া আগরে আগই লাঙ করিয়া বাপক মালক আকগৱাঙতো ধরম অছি ঔতায় আক তাই 'মেইতেই' বারো আকতাই 'বিষ্ণুপ্রিয়া' বুলিয়া গোসাই গিরকে থদেছে নাং ঔহাননিলো পরিচিত অয়া খোয়োইলা । 'মেইতেই' বারো 'বিষ্ণুপ্রিয়া বুলিয়া দ্বিধাপা অয়া খোয়োনির কারন হানতে এহান ।

• • •

পরিশিষ্ট

(বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী ভাষাত. অনুবাদ)

মনিপুর পুরাণ ১২শ খণ্ডত সংগ্রহ কাল্লছিহান

(১৬ - ১৬ পৃষ্ঠাত)

উহার পিছেদে গম্প্র সিংহ (অর্থাৎ গম্ভীর সিংহ) মহারাজাই ব্রাহ্মণ, বৈষ্ণব, ডাঙরিয়া হাব্বিরে তিল করিয়া মাৎল "সভাৎ আহেছ হাব্বিহানে হুনো, মিকথা আহান মাতিং জাতহান ও আকহান সেলাইও (বংশের ধারা) মান্না, গোত্র ও মান্না; ইপালথৌ খরা রাজাই ও তানুর নিঙল্ আনে ছিল্‌গা কেঠা য়াম্বুং এ ও নিঙল আনেছিল্‌গা. এ অবস্থাই নোংখ্রাং দীঘিগৎ বুর্দানিং তানুরে না য়েৌকর্‌লাতা কিয়াকা ? বামন হাঞ্জাবা তন্দ্রধার ঠাকুরে পরিমৈতৈর সগে বিষ্ণুপুরীরে তিল করিয়া চান্না না করের্‌তা কিয়াকা" বুলিয়া মাৎল. সভা হাবিয়ে "চুমছে" বুল্লা; "এহানতে দেশহান জালানিহান অংহুই এহান কর্‌নি খোকনেই। ঔহানল বিষ্ণুপুরীয়ে ও নুকুন পিদকা।" ঔপৈৎ সভাহান হাবিয়ে য়াকর্‌লা। ঔহানর পিছেদে পরিমৈতৈয়ে নোংখ্রাং দীঘিগৎ বুর্দিয়া নুকুন পিদ্‌তাঙাই বুলিয়া নুকুন পিদলা। বিষ্ণুপুরীয়ে শ্রীগোবিন্দজীর লৈশাঙর দাব্বিগৎ বহিয়া নুকুন পিদতাঙাই

বুলিয়া পিদলা। ঔপেত্ত গোবিন্দজীরে মৈতৈ রাজাই বার গো
নাথরে বিষ্ণুপুরী রাজাই নিলাগা। এ দ্বিয়গই দেশর মাপুবুল্লা।

ঔপেত্ত মাৎলা হাব্বিয়েতে নুকুন পিদানি না কর্তই। জাৎ হাপেয়া নুকুন দেনা লাগতই। সেলাই (অর্থাৎ গোষ্ঠি) ৭ হানর মানু, থোকচম গোষ্ঠি; বার বিদেশী রাজার জিপুতেত্ত কৈরেং খুলাক্ পার দাপাত্ত, আপেং লুলাক্পা ১ কৈক্ষা খুলাকপা ৩ দমথই ৪ সঙা ৫ মেরাওবা ৬ দাপা তাখেনর রাজার জিপুতেত্ত নাঙা আজা মুচুকি, ডাংগা ২ এতাই নুকুন পিদতাই। আরতাই পিদানি না কর্তই বুল্লা।

(১৬ — ১৮ পৃষ্ঠাত্ব আনেছিতা)

ঔহানর পিছেদে গম্ভু সিংহ (অর্থাৎ গম্ভীর সিংহ) মহারাজার ব্রাহ্মণ বৈষ্ণব বারো ডাঙরিয়া হাব্বিরে তিল করিয়া মাৎল, “সভাৎ আহে দেসি হাব্বিহানে হুন, মি কথা কথা আহান মাতিং। জাত হান ও আকহান সেলাই ও মান্না, গোত্র ও মান্না, ইপাল্খৌ খরাংজাই ও তানুর নিঙল আনে ছিল্গা, এ অবস্থায় নোংখ্রাং দীঘিগৎ বুর্দানিৎ নায়োকর্লাতা কিয়াকা? বামন হাঞ্জাবা তন্দ্রধার ঠাকুরে পরমেইতেইর (অর্থাৎ মেইতেইর) লগে বিষ্ণুপুরীরে তিল করিয়া চান্না না করের্তা কিয়াকা?” বুলিরা মাৎল। সভা হাবিয়ে “চুমছে” বুল্লা এহানতে দেশ জলানিহান অইতই। এহান করানি থোক নেই। ঔহানল বিষ্ণুপুরীয়ে ও নুকুন পিদকা।” ঔপেইৎ সভাহান হাব্বিয়ে য়াকলা। ঔহানর পিছেদে পরি মেইতেয়ে নোংখ্রাং দীঘিগৎ বুদিয়া নুকুন পিদতাঙাই বুলিয়া পিদ্লা। বিষ্ণুপুরীয়ে শ্রীগোবিন্দজীর লেইশাংগর দারিগৎ বহিয়া নুকুন পিদ্তাঙাই বুলিয়া পিদ্লা; ঔপেইত্তো

গোবিন্দজীরে মেইতেই রজায় বার গোপীনাথরে বিষ্ণুপুরী রাজাই সেবা করানির্কা নিলাগা। এ দ্বিয়গোই দেশর মাপু বুল্লা। ঔপেইত্তো মাংলা হা ববয়েতে নুকুন পিদানি না করতই। জাং হারপেয়া নুকুন দেনা লাগতই। সেলাই (অর্থাৎ গোষ্ঠী ৭) হানর মানু, থোকচম গোষ্ঠী, বার বিদেশী রাজার জিপুতেত্তো কৈরেং খুল্লাকপার দাপা ও আপেং লুল্লাকপা ১ কৈকা খুলাকপা ৩ দমথই ৪ সভা ৫ মেরাওবা ৬ দাপা বার তাখেনর রাজার জিপুতেত্তো নাঙো আজা মূচুকি ১ ডাংগা এত্তাই নুকুন পিদতাই। আর তাই পিদানি না করতই বুল্লা।

শ্রীযুৎ কীর্তিধ্বজ খুমল নিংথৌ নুকুন পিদলো। অনৌবামর রাজাই নুকুন পিদলো।

× × × × × × × × × × ×

(১৯—২১ পৃষ্ঠা) ১। মেইতেই রাজা ১ বিষ্ণুপুরী খুমল রাজা ২ এ দ্বিয় রাজাই সময় ঔহানাং রাজত্ব কর্লা। শ্রীমৈরাং হরি রাজার বংশ ও সময় আহানাং পালসিলা। ঔহাত্ত বিষ্ণুপুরী রাজার অধীনস্থ পদবওয়ালা মানু ঔতার পদবীর নাং মাত্তিং। সিনাইবা গোষ্ঠীর মানুয়ে সময় আহাং সেনাপতি অছিলা। লৈখামা লকেরই মানুয়ে মহারাজা আতলর হাকতাকে কৈরুংবা আছিলা। সিনাইবা গোষ্ঠীর মানুয়ে হাজারী অছিলা। আঙম গোষ্ঠীর মানুয়ে শ্রীযুৎ মহারাজা নাকাকপার হাকতাকে আখাল হাঞ্জাবা অছিলা বার ঔ রাজা ঔগর বাপক গিরকর হাকতাকেও শ্রীযুৎ মহারাজাতলর সময় পেয়া শ্রেষ্ঠ কৈরুংবা অর্থাৎ হাবির গজর কৈরুংবা পদে আছিলা। জীপুতে নীতিনাতলেও কৈরুংবা অছিলা। ১। থকচম লেম্পাই শ্রীযুৎ নাকাকপার হাকতাকে পাখাং লাকপা

অছিলা বার শ্রীযুৎ আতলর হাকতাকে সর্ব্ব শ্রেষ্ঠ কৈরুংবা অছিলা। শ্রীযুৎ মেয়াংডাম্বা মহারাজার হাকতাকে দেশ ভাগর সময় বরপাত্র অছিলা। তান্নুর গোষ্ঠিত্ব খেয়সি সেনঙা লকেয়ে ছোটপাত্র অছিলা। থকচমর্তা মাৎলাং এতা বুলিয়া হার পেয়।

ঔপৈস্ত কি কি কাম কর্লা ঔতা মাভিং। তাঙা লকেয়ে শ্রীযুত বাপক মহারাজা গিরকর হাকতাকেও মহারাজা আতলর সময় কৈরুংবা পদে আছিলা। মেঙ্গর লকেয়ে বাপক মহারাজা গিরকর হাকতাকেও মহারাজাতলর সময় পেয়া কৈরুংবা অছিলা। জীপুতেও দলাইরোই হাঙ্গাবা পদে আছিলা। ১। শ্রীযুৎ মহারাজাতলর সময়েও মোচ লকেয়ে কৈরুংবা অছিলা। খমালকেয়ে মেয়াংডাম্বা মহারাজার হাকৃতাকৃ পেয়া ছোট কৈরুংবা পদে অছিলা। লেংথঙা লকেয়ে মহারাজা আতলর সময় পেয়া ছোট কৈরুংবা পদে আছিলা। বাপক মহারাজা গিরকর হাকতাকেও মহারাজা আতলর সময় পেয়া সঙা লকেয়ে বর কিয়াৎ অছিলা বার শাকাপ্পা লকেয়ে ছোট কিয়াৎ অছিলা। লাংবা আজা লকেয়ে বুংডিয়া হিথাং আছিল। সামু আজা লকেয়ে আখাল হাঙ্গাবা আছিলা সেরা ১ খানিং ২ সাংগইবা ৩ লকেয়ে ছোট কৈরুংবা অছিলা মেয়াংঙাবার হাকৃতাকেও চুখিগ লকেয়ে দলাইরই হিংদং পদে আছিলা। হিয়াং মাইবা ১ সেকতা রাকৃপা সাত্রা লকেয়ে লামঙং লাকপা পদে আছিলা বার মেয়াংডাম্বা মহারাজার হাকতাকে কৈরুংবা পদে আছিলা।

× × × × × × × × × × ×

ঔপেইত্তো আরাক কথা আহান মাতিং। নিংথৌন ই (অর্থাৎ রাজার গাং), লৈমানাই (মাদাই গাং) নাং এহানিতে শ্রীযুৎ কর্ত্তা মহারাজার হাকতাকে রাজার প্রজা অয়া বি ক্ষেতি কর্লা

ঔতাই নিংথৌনাই (রাজাজ্জার গাং) বার রাণীর প্রজা অয়া ক্ষেতি কর্‌লা ঔতাই লৈমানাই (মাদই গাং) বুলিয়া পরিচিত অইলা। নিংথৌনায়ে লৈমানায়ে যায়গা ভাগ কর্‌লা। মৈরাঙে বার নিংথৌনায়ে লোকতাকগ পেইলা। লৈমানায়ে হপোক পেইলা বুলিয়া হারপেয়। ঔহানর পিছেদে দেশহান নুঙে অয়া পালইলা। সময় ঔহান শামুরইবা রাজ্জার হাকতাক হান বুলিয়া হারপেয়।

• • •

KALASENA SINGHA MEMORIAL LIBRARY
Date: ....
KARIMGANJ
Estd: 2010
Patiala & Duluxi

Khumal Puran

(A short ancient history of the Khumals in the Manipur valley)

By Navakhendra (A Meitel Manipuri writer in the court of the Maharaja of Manipur)

Translated by Navadwip sinha

chapter 1,

I bow down to the holy feet of Radha and Krishana and to those of Shiva and Durga, I also salute both Day and Month, and pray obelsance to those august personages—Khumal guru, Luang guru and Mangang guru. A humble devotee of Mahadeva, I, Navakhendra. through the blessings of venerable men and women, start on this Khumal Puran. This is an authentic account, for, in it I am narrating what is revealed, to me in the course of communions that I have with Mahadeva Himeself.

Vabru Vahana, son of Arjuna, was born to Chitrangada. He was succeeded by his son Dattamani, born to his wife Queen Sabitri From his early childhood Dattamani was devoted to God. On the death of his father. he ascended the throne at the age of only

[Note— Pandit Nava khendra singh was a renowned Meitei scholar of the Royal court of Manipur in the eighteenth century —Publishers.

Note:— Arjuna, the third Pandava, in the Mahabharata (Adiparva), had to go in to exile for doing penance for a period of twelve years following infringement of a self imposed rule in conjugal life. During his wanderings through the north-eastern regions of India, he came to the kingdom of Manipur, ruled by a Gandharva king Chitrabakana by name. Arjuna fell in love with the princess, Chitrangada and married her on the stipulation that the son born to her would be king of the land In course of time, Vabrubahana, son of Arjuna, was born to Chitrangada. On the death of the king, who had no son to succeed him; Vabruvahana as per the matrimonial agreement came to the throne of Manipur. ...[Publishers.]

---

twenty. After having reigned over the land for a period, hethought to himfelf in auguish: "What a pity that I have peen wasting my days engrossed in wordly things It world be far wiser in deed if I eschewed all this and devoted myself to divine contemplation. I'' so, one day he made over the command of his kingdom to his minister. Phaiju Mahendra and retired to the forest with the object of spending the rest of his life in adoring his deity Vshnu.

Now, a Gaudharva damsel Jutheswari by name dwelt in the same part of the forest as king Dattamani was meditating. she had given herself up exclusivsly worshipping Mahadeva. One day while going as usual to pluck flowers to be offered to her deity, she chanced to meet king Dattamani on the way. she was instantly enamoured of the prince--so much so that she could hardly restrain herself: She went up to him and accosted "would you be gracion to tell me who you are, sir?" " I am Dattamani, thc kina of the country." he returned plainly. "O sire," exclaimed Jutheswari, visibly moved, "I have heard so much abont your noble virtues and accomplishments, and been adoringyou in my heart ever these years! If you will not look kindly upon me and receive me into your favour, I will surely die under your very eyes!" On hearnig these words the king became exceedingly pleased and took her as his consort. Later, he deeided to renounce the world and so, oneday started on a pilgrimage to the hcly places—no earthly attachmentes conld deter him from it:

In the fullness of time, a son was born to Jutheswari. He was not an ordinary human being but was born through the grace of Sri Vishnu, showing promise to become a worthy descendant of Arjuna, the Great But since her son, as he grew up, evinced little or no inclination towards godliness, she felt much worried about his future. At last, sore distressed at the turn of things, she went into retreat, leaving her son and consecrated herself to the service of God. Very much pleased with her devoutness, Shiva had compassion on her son and blessed him with the result: that the dew drops resting on the tree tops in the small hours of morning were, in an instant turned into ambrosia and entered into the mouth of the boy. He then prophesied that the boy, through His grace, would rule over the world as its monarch. The boy was given the name Atia Guru, because he was an extraordinary being born through the benediction of Sri Vishnu. In as much as he survived by dlinking "likla:" (signifying dew drops, he was called Likla Khomba. His mother, however, affectionately calted him Kangla in preferena to Khomva. There after Mohdeva left for his celestial abode, He, how ever, came back in due time and coached the boy, thoroughly, in the art of warfare. He also initiated the boy into Vishnu Dhyan (meditation on Vishnu), seated him under a myrobalan tree and took His leave. The boy stayed at that spot and plunged himself into deep meditation, He lived on a strictly austere diet ating only three myrobalan fruits, offered as oblation to his deity, and drinking only a handful of water a day.

CHAPTER II

On the other side a danghter, being a partial manifestation of Lakhmi, was born to Phaiju Mahendra. She was named Savirei Panthoibi. From her early childhood she displayed a sairitual bent of mind. She Visioned in a dream that she was born of Draupadi herself. Seeing her inborn piety, Mahadeva said " I am greatly pleased with your devotion and would like to say a few words for your well being, so, lend me your ears: The man to whom you will be married has been dwelling, at present, atop a hill thickly wooded with groves of myrobalan trees, He is not on ordinary mortal but is born of Vishnu Himself. He is ordained from his birth to become the king of this land--take my word for it." so saying, Mahadeva vanished out of her sight. Now, Savirei felt greatly intrigued and wanted to be fally sure about it So, as the day dawned, she sent two of her maid servants to the spot so as to verify the report But, for no matter what reason, she felt quite certain in her heart that Atia Gurn—and none but he—would be her husband.

On hearing the news that her father Phaiju Mahendra had started making preparations for her marriage, Sabirei went stright way to him and said in no uncertain terms: "O father, my would-be husband has, at present been practising spiritual meditation on a hill overgrown with myrobalan trees. And so, it is of no use your negotiating with other parties for my marriage, But if you insist on your efforts withant to heeding what

I say: I will plunge into fire and put an end to my life." When Phaiju Mahendra saw that his daughter would not budge an inch, he brought Atia Guru from his sylvan retreat. He was completely in the al together, and it appeared that his nails had not been pared and his hair not been clipped for quite a long time. At the sight of the wizened looks of Atia, Phaiju Mahendra,s mind was filled with sheer abomination. He turned to his daughter and said peremtorily: "you must not wed this outlandish fellow, I will choose a suitable match for you else where. But in case you are resolved on marrying him, you must depart from here and settle in a remote place out of my sight." But when he found his daugher adamant he married her to Atia Guru and presented some nominal gifts for their marriage portion. Thereafter he sent the couple to that part of the hill where Atia Gutu had been meditating.

On reaching their forest abode, Savirei cut the hair and nails of her husband and gave him a good bath. Lo ! in a trice his features brightened up appearing as they did in their pristine aspect and he looked luminous in his shining dark complexion Then one day, Savirei Panthoivi said to her husband: "we badly need a hut suitable for our dwelling. we have, got to build one early, so, go and fetch some bundles of Chhan grass (a kind of reed). from some where else." "What you say is quite right," said Atia Guru approvingly. He went out and cnt a few sheaves of Chhan grass at a corner of the forest and came back leaving them there.

Now, Vishnu, in the form of a crow, came up there at day break so as to bestow his blessings on his votary. Addressing the 'Chhan' grass that had been cat by Atia Guru, Vishnu uttered aloud while bewting His little drum, called 'yaibung'. Arise, O Chhan grass! arise". And at once the Chhan grass became alive and looked as they had been before.

The next day Atia Guru was not half astonished when coming to the spot he saw the sheaves of chhan grass he had mowed the prerions day. became alive again. The same thing occutred the following day too and on some more days snccessively. He pondered over this unusual happening deeply and felt curious to know the author of this. So, he hid himself behind a hedge at the spot ambushed keeping awake all night long. He was struck with wonder when he saw that a crow did this miracle at crack of dawn. Later ha set a net and caught the crow.

"Why do you, O crow," said Atia Guru, "make this chhan grass grow alive rendering my hard toil fruitless? Now that I have caught you, I will suiely kill yon. "Please have mercy on me, do not take my life." the crow implored; "I will make a gift of this little drum of mine to you."

"Of what earthly use will this little drum be to me". enquired Atia Guru amusingly.

"This little drum of mine," replied the crow, "is a priceless gem as it were: it will yield as a charm whatever you wish to have.' Being pleased beyond measure, Atia Guru accepted the drum and set the crow free.

One day desiring to test the power of the little drum, Atia Guru started beating it while he uttered his wish. "Let the Chhan grass be mown and brought here." "Look ! in a twinkle newmown Chhan grass appeared before him. Similarly, as he named his wish to have a honse, the house instantaneously appeared there. Atia was beside himself with ioy when he saw all this.

One day Atia Guru ran across the crow who seemed to appear there and asked him, 'O' crow, I have become rich through your grace. From this day you are my friend. I wish to know your name. 'Being thus asked Vishnu, in the garb of a crow, not willing to give his real acquaintance replied that his name was Kak Pitambar, and then he vanished.

In course of time Atia Guru was installed as the king of the land and Sabirei Panthaibi as his Maharani. Through the grace of the 'yaibung' there was no dearth of men, women, servents, elephants, horses etc, Many people from different lands came and settled there and there was no dearth of pepole in the land. One day Sabirei Panthaibi arranged for a feast and invited his father. With the object of testing the capability of his daughter Faiju Mahendra came to the residence of his daughter being accompanied by a number of seven hundred respectable gentlemen. Hearing the news of her father's arrival she welcomed her father and his party sending horses, elephants and Palanqins.

Faiju Mahandra was astonished to see the grandeur of the palace of his daughter and began to think that the husband of Sabirei might have been a deity. In the meantime Sabirei alloted separate rooms for each of the invited persons and arranged for cooking 108 items of curry for feeding all the guests to their heart's content.

After dinner, all of them held a meeting and Faiju Mahendra asked Atia Guru some questions. "I like to know your parentage. Hearing the question of his father-in-law Likla Phomba Atia Guru replied,—"I am the son of Dattamani." Agaim his father-in-law asked, "How you claim to be Dattamani's son ?' Atia Guru replied. "While Dattamani was meditating on God in the forest my mother Juteswari met him, who married her and I was born of my mother' Faiju Mahendra replied, "I was your father's minister. Your father handed over the charge of the kingdom to me and went to the forest for meditating on God. Now, come to your father's kingdom and rule over there and I shall be your minister.' Atia Guru said in reply, "I will not take over the kingdom, which was handed over to you by my father. So I would request you to rule there in continuation.'

Faiju Mahendra was pleased to hear the reply of Atia Guru and accepted the proposal as very good, Thereafter he returned to the Pari's kingdom and continued to rule there.

Thereafter Likle Khomba Atia Guru married four other ladies, namely, Leisang Khombi, Changningkhombi; Pramila and Urmila. Sabirei gave birth to Senamahi and Kon thok konsil as partial incarnations of Anantadeb. Mangang Guru was born of Promila and Luang-Guru was born of Urmila as partial incarnation of the Sun god, Angom and Mairang were born of Leisang Khombi and Changning Khombi respectively. Of these six brothers Senamahi was the eldest and Kon thok konsil was the youngest, Thereafter Atia Guru called all his sons with the object of handing over the kingdom and said, "Oh" my sons, I shall hand over the kingdom to one of you, who would be able to go round the wourld seven times and to greet me first.

Hearing the order of their father all the sons beginning from Senamahi went out for travelling round the world, but his son Konthok Konsil did not go out to round the world and remained sitting near his mother Panthaibi. Thereafter his mother said to him, 'well, Konthok Konsil, don't you like to be the king ?' Konthok Konsil replied, 'I like to be the king, mother.' His mother said, 'then go out for travelling round the world.' But Konthok Konsil replied, 'I can't travel round the world mother. Hearing the speech of her son his mother Sabirei said, 'Then listen to me, my son. Go round the bed-stead of your father seven times and that would be tantamount to round the world. Hearing rhe direections of his mother Konthok Konsil went round the bed-stead of his father seven times and saluted his father. Seeing this, his fathar said, 'Going round my bedstead you say that you have gone round the world.' His son replied. To me, my father is my world, I don't know whether there is any would greater than you, father ! Hearing the reply of his son Atia Guru said, 'you are the only son, who could realise the real merit of your father. Come son, you deserve to be enthroned, saying this Atia Guru enthroned Konthok konsil on the throne and said, 'It is my desire that people should call you Pakhangba for this action of yours, Thereafter Senamahi returned after going round the world and was greatly annoyed on seeing Pakhangba on the throne and thought that his father had cheated him and took steps for killing Pakhangba. Seeing this his father Atia Guru caught hold of his hand and said, 'When I have handed over the throne to your youngest brother he would be the king, but you would be the king of every house and all people including the king would adore you. Hearing the advice of his father Senamahi remained pleased. Thereafter the two brothers Mangang Guru and Luarg Guru came back after going round the wourld. Afterwards Angam and Moirang came back and were annoyed. They went to the forest saying 'We shall no longer reside in this land:' Atia Guru called his sons and initiated all his sons to his religious fold except Angam and Moirang, who had already left the country. Afterwards Atia Guru arranged for handing over sufficient property to his two sons Mangang and Luanag and they were satisfied Thereafter Atia Guru left his palace, and went to the forest with the intention of meditating on God and remained sitting ueder a tree. After meditating on god for some time there, he entered into an opening space in the middle of a big tree trunk and remained there. On this account people began to say, 'Atia Guru is not a man but is a deity. As he remained in the opening of a tree trnnk people began to say, Atia Guru is an immortal being.''

After abandonment of the worldly affairs by his father senamahi called the two brothers, Angam and Moirang and arranged for their meeting with the youngest brother Pakhangba. They told him that they world fight for the throne if their claim for the throne was rejected. They were given mucha dvice not to fight for the throne as a result of which they remained pacified. After consultation each of them was given a kingdom and they began to rule over there.

Thereafter climbing on the top of the Nongmaijing mountain (a mountain lying to the east of the Manipur Valley) and seeing the natural beauty of the Manipur Valley Mahadev was pleased and said to Durgadevi, "Listen to me, Durge, I have cherished a desire for a long time in my mind to be born as a human being in the Manipur valley and to rule there for mony years for the improvement of tha clans, who had come to the Manipur Valley from the east and to be worshipped as their Apokpa, a family god. Now I shall fulfill my desire being born as the son of Kon thok Konsil. Hearing the speech of Mahadev Godess Durga said, "What shall I do then ?" Mahadev said, "well, Durge, a Gandharva damsel worships me all along. Her name is Malang I advise you to be born from her womb as the daughter of Indra; the God of the gods. Thereafter Mahadev was born from the womb of Suchitra as the son of Pakhangba and he was known as Khumal Guru.

In course of his wanderings Indra was enchanted at the beauty of Malang and looked at her in the grace. Thereafter Goddess Darga was born from the womb of Malang as the daughter of Indra and was known to all as Nongpok Leima Panthaibi. In course of time

Pakhangba handed over the kingdom to Khumal and disappeared ard was seen no more.

After a long time Pakhangba said to the Khumal king in dream, "there is a hole under the royal throne and I stay there. Take your seat on the throne after salutiug me, otherwise you won't be able to rule the kingdom happily." After daybreak the king went there and saw a hole under the throne. The Khumal king said, "What I have seen in the dream is true." Thereafter the Khumal king sat on the throne after saluting Pakhangba. The Khumal king ruled there for a long time. In course of time this Khumal kingdom was divided into five principalties, namely, (1) Mangang (2) Luang, (3) Khumal, (4) Mairang and (5) Angam, There was Connection with eelestiai beings up to the time of the Khumal king, which ended at the end of the Khumal rule.

I, Srce Nabakhendra was a staunch drsciple of Mahadev and as such He clearly related me to the story of the Khumal Puran and said to me, ' Publish the Khumal Puran in the form of a book serially. Accordingly I am writing it serially." The Khumal king married Nongpok-Leima Panthaibi and begot Laisram Tombok. 'Lai' means god. The clan was known as Lai sram because it originated from the womb of a goddess. Laisram Tombok married Thadai and begot Madhudev. Madhu married Imurei and begot three sons, namely Howbam

Chaoba, Hawbam yaima and Howbamtol. In the past Indra presented a garland to their grandmother Nong pok Leima Panthaibi, which was put on by the eldest brother Hawbam chaoba. In course of time Hawbamtol, the youngest brother requested Hawbam chaoba to give the neeklace to him but on his refusal to give him he killed him. Being frighterned at this Hawbam yaima fled away to Moirang and settled there. Paremba was born of Hawbam Yaima: Paremba begot Puremba: Khamba was born of Puremba. As the eldest brother had no children Hawbam tal sat on the throne. Tandal-athaba was born of him. Tandala begot Nongai Puyai-lemba. Chingkhong Thaug khriba was born of Nongoi Again Tongchamba was born of Ching khong. Tong chamba begot lenthingbi Faba, who begot Hamua Raba. Again Long pamba was born of Hamua. Long pamba begot Bana. Lei changba gave birth to Lai Sramba, who in his turn begot Kakhel Lamba and Thong puhanba was born of the Khumal king Kakhelamba and Amuba was born of Thongpu. Amuba begot Chorangkha, who in his turn begot Chaokhomba, who married Changning Khombi and gave birth to Kiyamba, who was the most skilful king of the khumal dynasty in warfare. He was a terror to many people and this is why he was called Kiyamba. He was an adept in warfare aud this is why he was called a skilful warrior. In his boyhood he waa called Taurangchao. Kiyamba begot

Chhatrajit, who in his turn begot Hiyangtong. khumal Tomu and khmal Atal were his sons. After the death of Maharaja Hiyangtong khumal Tomu sat on the throne. He was he last king of the khumal dynasty.

One day Pakhangba' told. the khumal raj in his dream to offer one hundred and eight living beings as offerings. Tne king replied, "It I kill 103 living beings as offerings every day, with whom shall I reign in the kingdom ? The majority of subjects would be annihilated. Ou heariug the reply from the khumal king Pakhangba replicd, " In that cese, I shall no longer stay in your kingdom. Thereafter Pakhangba went to the Meitei king and said, "Oh king, ff you worship me every day by offering 108 creatures you will be regarded as the greatest king." The Meitei king agreed saying it to be a very good proposal. The Meitei king thought that cow-dung insects were also creatures. So he would worship Pakhangba with those insects. Thereafter the Meitei king saw the tunnel and came to the conclusion that Pakhangba had come to his kingdom and worshipped him with devotion by offering 108 cow-dung insects saying, "Oh, venerable one, I worship you with these insects, thinking them to be living creatures. Please accept my offerings Thereafter. Pakhangba accepted the offerings promising that he would construet the Meitei kingdom and resided there.

On the other hand the downfall of the Khumal kingdom commenced after the disappearance of Pakhangba. Wealth aud grandeur of the state diminished greatly. The people of the country did not respect the king. Maibas and Maibis prophesied to the king, "your younger brother Khumal Atal will assosinate you." (One who can prophesy is called a Maiba (mas.) and Maibee (feminine)

Hearing this the king thought that the enemy should no be allowed to grow in power but should be nipped to the bud, and engaged a murderer to kill him. But seeing Khumal Atal the murderer felt pity for him and thonght that such a boy should not be killed. So the murderer cut the thnmb of one of his hand and showed king saying that he had killed his brother Khumal Atal.

Thereafter Khumal Atal stealthily resided in the houses of some hillmen. After Some days he married a girl and a son was born. Haw' means a hillman and the boy was called Hawba because he was born in the house of a hillman. After some days Khumal Atal began to ponder, ‘I shall not be able to kill the Khumal king unless I join with the Pari Meiteis’ So he started for the Pari Meitei kingdom with his pregnant wife. On the way his wife gave birth to a son at sunrise when the sun was rising scattering its red rays. For this reason the son was named Ngangba

Ngangba—means red and khumal Atal lived there in the Meitei kingdom and conspired with the Meitei king to attack the Khumal kingdom. Khumal Atal further said to the Meitei king, "As long as the "yaibung" (a small drum) remains in the hand of the Khumal king, none will be able to defeat him. So let me go to the Khumal kingdom first and bring the 'yaibung stealthily. Accordingly Khumal Atal went there and brought the 'yaibung' adopting some tricks. Thereafter a battle ensued between the Meiteis and the *K*humals. The Meiteis attacked the *K*humals three times but were defeated and came back.

At length Khumal Atal said to the Meiteis, "What you do is not right. Listen to my advice. Khumals are in the habit of going mad if they eat the juice of silk cotton trees. Moreover I tell you that at present there is a tensiou betwoen the Khumals and Moirangs. So request the Moirangs to help you in your battle with the Khumals and they will agrce. Thereafter the Meitei king wrote to the Moirang king to help him in his battle against the Khumals.

Accordingly the Moirang king aqreed to help the Meitei king saying it to be a good proposal. *K*humal Atal further said to the Meitei king to cut down silk-cotton trees and throw them in the upper part of the river, which passes througly *K*humal land. Hearing his advice all the Meiteis cut down silk-cotton trees and threw them down in the upper part of the river, which passes throngh Khumal land. Hearing his advice all the Meiteis cut down silk—cotton trees and threw them down in the upper part of the river). the water of which was used by the Khumals as drinking water. As a result of this all the Khumals were unbalanced and started with their boats to fight with the Meiteis and rowed their boats through out the whole night withont cutting the ropes with which they fastened the boats to the posts. So the boats remained where they were. At day-break they saw that their boats were tying in the midst of white flowery plants like san grass and they began to draw their boats over the dry places with white flowery plants without rowing their boats ovor the water as a result of which the ropes were torn and the boats climed up to the dry place. After drawing their boats for some time in this way, all the soldiers were exhausted and at that very moment they met with the Meitei army and they died fighting among themselves.

Hearing the news of the destruction of the *Khumal* army all the Meitels with Khumal Atal came to the battle field and saw the ruins, when *Khumal* Atal saw the dead body of his brother Khumal king in the battle field, he began to lament loudly, seeing this all the Meiteis recognised Khumal Atal to be a Khumal. The khumals met their end in this way.

Khumal Atal and his sons lived among the Meiteis in this way for ever. The descendants of his son Hawba are now wel kiown angong the Meiteis as Hawbam gronps and those of Ngangba as Ngangbam gronps The two sons of the deceased Khumal king concealed themselves for fear of the Meiteis. The Khumal Rule ended here. What I have related is the ancient histrory of the downfal of the Khumal Rule.

Hawbam and Ngangbam are high class people among the Meiteis.

If any one keeps this Khumal Puran in his house and reards and worships it on friday and sunday with devotion or listens to it, he will never suffer from any incurable disease. and his house will be full wealth—This is in inevitable and this is the sure and holy advice of Mahadeb

I, Sri Nabakhendra hnmbly greet Sadasiba, who is of the same rauk with Krishna of Golakdham. I have written this old history of the downfall of Khumals. After the downfall of the Khumal Rule the Mangangs, Luangangs, Khumals' Moirangs and Augams were divided into two classes, the Meiteis and the Bishnupri yas. I am now describing the histroy of this division. At this period of time a Meitei king of the name of Garib Niwaj was born. when he grew up he sat on the throne of Manipur.

One day Pakhangba said to him in his dream,—'well;

Maharajah, if you want to ruls peacefully, let Khumal Raj sprinkle water on your head at the time of your ascending the throne.

After daybreak the king remembered his dream and ordered for searching out Khumal Raj. All people began to search for Khumal Raj. After search Maimu, son of Saurok Khullakpa was found out. Samurck Khullakpa (Acc. to Manipur History Garib Niwaj Maharajah ruled from 1909—1948 A.D.) was the son of Damu, who was brought to the capital. He was then requested to sit on the Gadi of Khumal Raj as king and an investiture ceremony was held. Thereafter the Meitei king sent Khurairakpa and Lirunglakpa to Khumal land for construction of his royal house. After investiture ceremony Maimu was sent from the Meitei kingdom to the Khumal land in a gorgeous way by sitting on the elephant under the shade of a big royal umbrella Chong means a big royal umbrella As he came from the Meitei kingdom to the Khumal land by holding a big royal umbrella, he was named Maimuchongkhalba. All the people of the Khumal land were highly glad to have a Raja of their own.

Thereafter Santa Das Mahapurush came to Manipur to initiate the people to a religious fold and met with king Garib Niwaj, who welcomed him and said, 'well Gosai, with what object you have come to my land.'' The Gosai replied, "I have come to Manipur to initiate the peoole of Manipur to my religiows fold" Maharaijah agreed saying it to be a good proposal.

Thereafter that Gosai said, "The habit and conduct of your people is not good. So they will have to undergo some sort of penance first and then I shall initiate them one byone. So call all your people together and let them take their bath in the Nongkhrang tank first and then I shall initiate them into my religious fold at the end of undergoing some penance according to my chamting. of mantra Accordingly Maharaja accepted the suggestion and made a declaration.

Accordingly all the people of the country assembled on the folloing day and took their bath in the Nong-khrang Tank Thereafter the Gusai intiated them into his religiuos fold. But the Khumals of the Khumal land refused to undergo any sort of penance by diving in the Nong khrang tank. The Gusai then asked the Khumal king "Why you have refused to dive in the Nong khrang tank ?" The *K*humal king replied,— "All people of Manipur are not impure. There one many races like the Khumals, the Luangs and others, who had been initiated into their religious fold from the time of their fathers and forefathers They have not been in the habit of following any impure conduct and they deserve to be initiated into your religions fold without undergoing any sort of penace. So we want to be initiated without undergoing any sort of penace.

After hearing the words of the *K*humal raj Santadas Goswami asked Maharaja Garib Niwaj whether it was a fact. Maharaja Garib Niwaj, who was non violent, religious minded and truthful, admitted it to be a fact. Thereafter Santadas Goswami said, "My religious belief is Ramauti, i, e. to worship Ram. So I advise you to adopt this faith. But the Khumal king said in reply; "We are the worshippers of Vishnu from the time of our fathers and fore-fathers. So I request you to initiate us into Vishnu cult, so that we can worship Vishnu properly." Hearing the words of the Khumal king Santadas Goswami said, 'I see that you regard Vishnu more tham any other deity." Saying this he initiated the Khumals ints Vishnu cult and as the Khumals worship and regard Vishnu more than any other deity; he named them Bishnupriyas.

In course of time the group of people who were inititled into religions cult by undergoing some sort of penance after taking their bath in the Nongkhrang tank envied the other group, who were initiated easily into the religions cult without bathing in the said tank used to say,—"We shall not associate withyou." On the other hand the other group, who were initited into the religions fold without bathing iu the Nong khrang tank used to say, "We also will not mix with you as you were initiated into religious fold by bathing in the tank.

Thus even the descendants of the same parents were divided into two groups. One group was known as Vishnupriyas and the other group as Meiteis. This is the cause of two divisions as Bishnupriyas and Meiteis.

o o ●

Appendix

Gleanings from "মনিপুর পানখিবা পুরাণ"

১২শ খণ্ড। Page – 16 (মনিপুরে পালছিলা উতার পুরাণহান)

(English Translation from Meitei language)

Srijut Gambra Singh (Gambir Singh), Maharajah called for a meeting of Brahmins, vaisnabs and other influential persons in general and said, ''I draw the attention of all assebled in this gathering to listen to what I say. We belong to the same caste, same ''selais'' (i. e line of family) and same 'Gotras '.My uncle Khara Raja and another elder brother of mine also married girls from their clans. Under this circumstances I don't know why they were not allowed to join in the bathing in the Nongkhrang tanki why the Baman Hanjaba Tantradhar Thaknr is not taking steps for redress. People assembled in the meeting replied, ''It is right. There will be a conflagration if it is not set right. What you soy is right,''and they agreed to the proposal of the Maharajah.

× × ×

Thereafter Pari Meiteis said, ''We shall dive in the Nongkhrang tank'' and then put on the holy thread. The Bisnupriyas' were allowed to put on holy thread by sitting on the verandah of Gobindaji's temple. The charge of worshipping Gobindaji was taken over by the Meitei king and that of Gopinathji was given to

Bishnupuri king and they were the rulers of the land. Let this be known to all.

Thereafter it was declared that all should not be allowed to put on 'Nugun' (holy thread). Nugun should be given knowing their caste, people of 7 salais (clans), those groups of Thockcham (i), Apenglulakpa (2) Kaireng khulakpa (3) Damthoi (4) Sanga (5), Meraoba (6) and those of Takhen prince group, namely Nanga Ajah Muchuki, Danga (2) should be allowed to put on holy thread and others should not be allowed. Srijut Kirtidwaja Khumal king Kalarajah and those of Anaubam Royal family should put on holy thread.

× × × × ×

The Meitei king and the Bishnupriya Khumal king ruled [in, Manipur] side by side. The descendants of Moirang king Hari also ruied for sometimc. Koireng khulakpa was also an influential chief for sometime.

Now let me descrive names of respectable positions, held by the Bisnupriyas. Some persons of the Sinaiba group held the post Senapati. Some persons of the Leikhama group held the post Keirungba during the rule of Maharajah Atal. Some persons from the Sinaiba group held the post of Hajari for sometime. Some from the Angam group held the post of Akhal Hanjaba during the rule of Maharja Nakakpa ane also hetd the post of chief Keirungba from the time of his father up to the time Maharajatal. Their desdencants also held the post of Keirungba: Some persons of Thockcham Lempa group held the post of Pakhang Lakpa during the time of Maharaja Nakakpa and also the post of chief Keirungba during the time of Maharaja Atal. They also held the post of Barapatra at the time of separation of the land during the time of Maharaja Meyangngamba. Some persons of Senanga group, which was a branch of the above-mentioned group, also held the post of Chhotapatra: Khow it for certain that all these described above related to Thockcham group.

Now let me describe their functions: Persons from the Danga group held the post of Keirungba up to the time of his father's reign. Their descendants also held the post of Dalairoi Hanjaba. Some persons of the Mechi group held the post of Keirungba from the time of Maharaja Atal. Some persons of the Lhama group held the post of Keirungba up to the time of Maharaja Meyangngamba. Some persons of Lengthonga group held the post of Keirungba from the time of Maharaja Atala's father. Their descendant's also held the post of alairoi Hanjaba. Some persons of the Mechi group also held the post of Keirungba from the time of Maharaja Atal. Some persons of Khama group held the post of Keirungba during the time of Meyang Nagamba Maharaja. Some of Lengthonga group held the post of lower Keirungba during the time of Maharaja Atal. Some persons of Senanga group held the post of Bara kiyat and some from Sakappa group held the post of Chhota kiyat during the time of Maharaja Atal from the time of his father. Some persons of the Samu Aja group held the post of Akhal Hanjaba. Those of Sera khaning sangoiba held post of keirungba Naha: Those of Dukhi group held the post Dalairoi Hidang. Some persons of Hiyang Maiba (1) Sekta Rakpa satra (2) Lamong Lakpa [3] held the post of Keirungba during the time of Meyang Ngamba Maharaja.

X X X X

Now let me relate one thing. During the time of Srijut Karta Maharaja persons living on the bank of Loktak Lake were called Ningthaunai and those living to the east of Loktak Lake were called Leimanai on the ground that they cultivated land as tenants of the Maharaja and also as tenants of the Maharani. Their land was divided. Moirangs and Ningthounais got the land of Loktak Lake and the Leimanais got the land to the east of the Loktak Lake.

Thereafter the people lived happily and that was the time of Maharaja Samuroiba's Rule. Let this be known to all.

It should be noted here that Bishuupriyas have been divided intp two groups by the Meitei Maharaja, namely Ningthounai i. e. Rajar Gang and Leimanais i. e. Madai Gang.

* * *

It should also be noted here that Bishnupriyas were orignally divided in to five groups—as (1) Konmal, (2) Moirang, [3] Angam, [4] Luang and [5] Mangang fromtime immemorial and are known as such by theee names even now. They are also called Pancha Bishnupriyas.

বিজয় পঞ্চালী by Mutum Jhulan Singh 3rd Edition Page 36.

"অদুগা ককচিং খুলেন, খুনৌ. ওয়াঙু, চাইরেল, শুগনু, খঙাবোক, নিংথৌখোং অমসুং ঙাইখোং অসিনা চিংবা অসিদি মৈতৈদি ওইরগা লোন্দি থৈরিবা অসি হায়খি,বা মৈতৈ জাতগী পানালেনগা নিংঙোল লৌনদে।"

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষাৎ অনুবাদ

ককচিং খুলেন, খুনৌ, ওয়াঙু. চাইরেল শুগনু, খাঙাবোক, নিংথৌখোং এবং ঙাইখোং ইত্যাদি গাঙর মানু ঔতাউ মৈতৈ। তবে তানুর ভাষাহান তঙাল ঔহানলো অভিজাত সম্প্রদায়র মৈতৈয়ে তানুর নিঙল লুয়োং না কর্ত্তারা।

English Translation

People of *K*akching Khulen, *K*hunau, Chairel, Sugnu Khangabok and Ngaikhong are Meiteis no doubt, but they sheak another langnage other than eitei. So high class Meites do not marry the girls ef thes clans.

• • •

LASENA SINGHA MEMORIAL LIBRARY
Date..........
KARIMGANJ
Estd. 2019